



LA LIBÉRATION DES NŒUDS D'AVADHÛTI

PARMI LES CINQ DHARMAS D'OR SHANGPA, LES FLEURS,
LA PRATIQUE DES KHECHARÍS BLANCHE ET ROUGE

༄༅། །ཤངས་པའི་གསེར་ཚོས་བྲིད་ཆེན་རྣམ་ལྷ་ལས།
མེ་ཏོག་མཁའ་སྲོད་དཀར་དམར་གྱི་ཉམས་ལེན་
དབུ་མའི་མདུད་འགྲོལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



Composé par

Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé

Traduit du tibétain par

Denys Rinpoché

et le comité de traduction de Kalu Rinpoché

Dragyur Dzamling Künchab

PLAN

1 – LE YOGA DE KHECHARĪ BLANCHE

Refuge et bodhicitta	1
La Phase de génération	2
Offrandes et louange	3
Représentation et récitation du mantra	3
Conclusion et dissolution	4
Intersessions	5
Développements	5
<i>Consécration du corps</i>	5
<i>Consécration très secrète</i>	5
<i>Restauration des samayas</i>	5
<i>Powa</i>	8

2 – LE YOGA DE KHECHARĪ ROUGE

Introduction et phase de génération	10
Offrandes et louange	11
Représentation, récitation et conclusion	11
Développements	11
<i>Phase de perfection spéciale</i>	11
<i>Powa</i>	12
L'OFFRANDE DE TORMA	13
L'OFFRANDE PAR LA MAIN	15
L'OFFRANDE D'ALCOOL	16
L'OFFRANDE CONCISE POUR LES DIX DU MOIS	18
LE TORMA PRÉLIMINAIRE ET LA PURIFICATION DES LIEUX	19
La génération en face	20
Offrandes et louange	21
Offrande de ganachakra	26



༡། དཔལ་པའི་གསེར་ཚོས་བྲིད་ཆེན་རྣམས་ལྟེ་ལས།
མེ་ཏོག་མཁའ་སྲོད་དཀར་དམར་གྱི་ཉམས་ལེན་
དབུ་མའི་མདུད་འགྲོལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ནམ་གུ་རུ་བཟོ་བུ་རྩེ་ཡི།

རྒྱལ་བ་མ་ལུས་འབྲུང་བའི་ཚོས་གྱི་དབྱིངས།

།བདེ་ཆེན་འོད་འབར་སྲོགས་གྱི་ན་བཟའ་འཆང་།

།རྒྱ་ལ་ཉིན་བྲིད་མཛད་ས་ཅན་དེར་བཏུད་ནས།

།ཟབ་མོའི་རྣམ་འགྲུང་གྲུབ་པའི་ལྷུང་བཞིན་འཆང།

།མཁའ་གྲུབ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྒྱུང་པོ་རྣམས་འགྲུང་ཞབས་གྱིས་ཡེ་ཤེས་གྱི་རྒྱ་གཞི་གུ་མ་ལས་མཁའ་སྲོད་གཉིས་ཀ་དང་།
གྲུབ་ཐོབ་ནག་པོ་རྩེ་ལུ་ལས་དམར་མོ། དཔལ་ལྷན་ཨ་ཏི་ཤ་ལས་དཀར་མོའི་སྤྲིན་གྲོལ་གདམས་སྤོང་
རྩོགས་པར་གསན་པས་ལུགས་སྲོལ་དེ་དག་གི་བྱིན་རླབས་རྒྱ་བོ་གཅིག་འདྲེས་སུ་རྒྱུར་པའི་ཉམས་ལེན་གྱི་རྩ་བ་
མཁའ་སྲོད་དཀར་མོའི་བསྐྱེད་བརླས་གྱི་རྣམས་འགྲུང་ཉམས་སུ་ལེན་པར་འདོད་པས། རྒྱུབས་སེམས་བྱུང་
པར་བ་ཚོས་དུག་ལྟར་ཚིག་མཐའ་བསྐྱུར་བའམ། ཡང་ན་སྤྱི་མཐུན་སངས་རྒྱལ་ཚོས་ཚོགས་ལན་
གསུམ་དང་ཆད་མེད་བཞི་བརྗེས་པ་སྤོན་ཏུ་འགྲོ་བས།

[རྒྱབས་འགྲོ།

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། རྒྱབས་བཞུགས་
ཀུན་འདུས་གྱི་དེ་བོ་སྤྲིན་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་རྒྱབས་སུ་མཆི་བ་ལགས་སོ།།





LA LIBÉRATION DES NŒUDS D'AVADHÛTI

Parmi les cinq dharmas d'or Shangpa, les fleurs,
la pratique des khecharis blanche et rouge

Namo Guru Vajravârâhi.

*Dharmadhâtu, source de tous les vainqueurs,
Devant « celles vêtues d'espace »,
Flamboient de la grande félicité
À l'éclat du soleil et de la lune,
Je m'incline et vais expliquer
La pratique de leur profond yoga.*

Ayant parfaitement reçu : de la dâkini de gnose Niguma le cycle des instructions qui font mûrir et libèrent des deux khecharis ; du noir siddha Râhula, le cycle de la khechari rouge ; du glorieux Atîsha, le cycle de la khechari blanche ; Khyungpo Neljor, le roi des érudits-accomplis, réunit l'influence spirituelle de ces différentes traditions en une pratique-base.

① **Le Yoga de Khecharî Blanche**

○ **Refuge et Bodhicitta**

Pour pratiquer le yoga de la génération et le mantra de Khecharî Blanche, entrer en refuge et développer bodhicitta suivant la forme particulière des Six Yogas, en changeant la fin des vers, ou utiliser la formule générale, récitant trois fois « En les Bouddha, Dharma » et les Quatre Illimités.

*Jodang
Añjali*

TOUS VIVANTS, nos mères omniprésentes,
Entrent en Refuge du Précieux Maître,
En essence, union de tous Refuges.

(trois fois)

ཏུས།

ཞུས་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ། ཟུང་
འཇུག་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོའི་གོ་འཕང་འཕྲོལ་པར་བྱ། དེའི་སྤྱིར་དུ་ཟུབ་
ལམ་མཁའ་སྤྱོད་དཀར་ (དམར་) མོ་ཉམས་སུ་སྒྲུབ་བར་བགྱིའོ།། ༡༥]

ཞི་སྤྱོད་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་། ༡

ཏུས།

སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་འཁོར་ལོ་བདེ་མཆོག་ཏུ་
གསལ་བའི་མདུན་གྱི་ཞུས་མཁའ་ཆོས་འབྱུང་གྲུ་གསུམ་དཀར་པོ་འོད་
ཟེར་འཕྲོལ། བདེ་བར་རྒྱ་ཞིང་བདེ་བར་འཆར་བ། དེའི་དབུས་
སྤྱི་ལོ་ཡིག་དཀར་པོ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོལ། སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྤྱི་གསུམ་སྤྱོད་སྤྱོད། ཟུང་འདུས་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པ་ལས་རྗེ་
རྗེ་རྣམས་འཕྲོར་མ་སྐྱེ་མདོག་སྟོན་ཟླ་ལྟར་དཀར་བ་ལ་ཡིད་ཅམ་དམར་
བའི་མདངས་ཀྱིས་མཛོལ་བ། སྐྱེག་ཅིང་ལང་ཚོ་ལ་བབ་པ་འཇུག་འོ་
ཆགས་པའི་ཉམས་ཅན་མཆེ་བའི་སྤྱུ་གྲུ་ཅུང་ཟད་གཅིགས་པ། དབུ་
སྐྱེ་ཞུག་པོ་སིལ་བུར་གྲོལ་བས་སྐྱེ་སྤོད་ལྲབ་པ། དམར་ལ་བགྲ་བའི་
སྤྱན་གསུམ་ཞུས་མཁའ་ལ་ཉིག་ཉིག་འཕྲུལ་བས་གཟིགས་པ། ཐོད་
སྐམ་ལུའི་དབུ་རྒྱུ་དང་ཐོད་རྩོད་ལྷན་ལྷན་བཅུའི་དོ་ཤལ་ཅན། ལྷག་གཡས་
གྱི་གྲུག་འཕྲུར་སྤོབས་དང་གཡོན་ཐོད་པ་ཁྲག་གང་སྤྱིར་བསྟན་ཏུ་འཛིན་
པ། ཞབས་གཉིས་རྒྱབ་ངོས་ནས་སྤྲུག་པར་བཀའ་བས་རྒྱ་སྤྱོད་ཟེུ་
འབྲུ་སྤྲུག་གོར་བཞད་པ། རྟེན་སྤོབས་སྤྲུག་འོད་བསྟོད་དང་སྤྱི་གསུམ་རུ་
འབྲུམ་མཐོ་ལ་བདེ་བརྒྱས་པའི་སྐྱེ་སྤྱོད་རྒྱ་སྤྱོད་བརྒྱུ་བ།

AFIN DE réaliser l'état d'union du Grand Vajradhâra,
Pour le bien de tous vivants omniprésents,
Je vais pratiquer la profonde voie de Khecharî blanche
(rouge). *(trois fois)*

○ Phase de génération

**Om svabhâva shuddhah sarva dharmâh svabhâva
shuddho' ham.**

DE L'ÉTAT vide, en un instant je suis véritablement
Chakrasamvara. Dans l'espace en face, un chôjung
triangulaire, blanc, irradiant de lumière. Son origine est féli-
cité et il apparaît comme tel.

Au centre, la syllabe **Hrîh**, blanche, irradiant de lumière. Elle
dissipe les négativités et voiles des vivants puis revient et de-
vient Vajrayoginî.

Son corps est magnifique, blanc comme une lune d'automne,
avec un éclat légèrement rouge. Elle est attrayante, juvénile,
passionnelle, avec un sourire inquiétant, montrant légè-
rement les canines. Les mèches lâchées de sa chevelure noire
couvrent ses épaules. Ses trois yeux rougeoyants contem-
plent, écarquillés, balayant l'espace. Elle porte un diadème
de cinq crânes et une guirlande de cinquante têtes sanglantes.
Sa main droite brandit un trigu ; la gauche tient, vers l'exté-
rieur, un kapâla empli de sang. Ses jambes sont derrière ses
épaules. La corolle de son lotus est complètement épanouie.
Sa taille est fine, ses cuisses, sa vulve et ses seins sont gon-
flés, érigés au summum de la félicité. Son corps est paré des
cinq mudrâs.

མེ་རི་དཀར་པོ་ཕྱེ་མོ་གསུམ་པའི་དབུས་ན་བཞུགས་པའི་དབྱེལ་བར་ཚོ་
དཀར་པོ། མགོན་པར་ཨྱུལ་དམར་པོ། ཐུགས་ཀར་རྩོམ་པོས་
མཚན་པའོ།

།རང་གི་སློང་ཁ་ནས་སྐྱུལ་པའི་མཚོད་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་གྱིས་མཚོད་
པར་གྱུར།

འབྲུལ་ལྡན་

ཚོ་བརྗེ་སྤྱེ་ རས། །ཉམ་ཨྱུལ་རྩོམ་། །གི་བར་གྱིས་མཚོད།

བཞུགས་པའི་

དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་མཁའ་འགོ་མ། །མཁའ་འགོ་མ་ཡི་འཁོར་ལོས་
སྐྱུར། །ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་སྐྱུ་གསུམ་ཉིད། །འགོ་བ་སྐྱོབ་ལ་ཐུག་
འཚལ་བསྟོད།

ཐུགས་

རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྣམ་འབྱོར་མས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

ཞེས་མོས་གུས་ལུགས་གྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

ལྷན་

རྗེ་བཙུན་མའི་གནས་གསུམ་གྱི་ཚོ་ཨྱུལ་རྩོམ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་
མཐིང་གསུམ་འཕྲོས། ཐུགས་བཙུན་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་
དཔལ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་རང་བཞིན་འོད་ཟེར་དཀར་
དམར་མཐིང་གསུམ་སྐྱུ་རྒྱུད་སྤོངས་ཡིག་འབྲུ་གསུམ་ལ་ཐིམ། འབྲུ་
གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གཅིག་ལ་གཅིག་
འབྲིལ་བའི་ཚུལ་དུ་བྱོན། དབུ་མའི་ལམ་བརྒྱུད་ལྷ་གནས་ཐོན། རང་
གི་གནས་གསུམ་དུ་ཐིམ། སྤྲིག་སྤྲིབ་ནད་གཤོབ་བར་དུ་གཅོད་པ་

Elle demeure au cœur d'une aura de feu, blanche, à trois pointes. Marquée au front par **Om**, blanc ; à la gorge, **Âh** rouge, au cœur, **Hûm**, bleu.

Offrandes et louanges

Les déesses émanées de mon cœur lui font offrande.

Mudrâs

Om vajra pushpé jusqu'à **shabda âh hûm**.

Réciter la louange :

Jodang



GLORIEUSE Vajradâkinî
Souveraine du cercle des dâkinîs,
Nature des cinq gnoses et des trois corps,
Hommage et louanges à la protectrice des vivants.

Représentation et récitation du mantra

Adresser cette prière avec une dévotion ardente :

Añjali

Vénérable Vajrayoginî, veuillez m'accorder votre inspiration.

Par cette prière :

DES TROIS lieux de la vénérable, **Om âh hûm** irradient des rais de lumière, blancs, rouges, bleus, qui invitent les lumières blanche, rouge, bleue, essence des corps, parole, esprit de tous les bouddhas et bodhisattvas des dix directions, absorbées en les trois lettres.

Des trois lettres viennent, en tresse, des faisceaux lumineux blancs, rouges, bleus qui parcourent Avadhûti, sortent par son bhaga et sont absorbés en mes trois lieux. Ils dissipent toutes négativités, voiles, maladies, facteurs nuisibles et obstacles. Mes corps, parole, esprit sont en essence les corps, parole, l'esprit de Vajrayoginî.

ཐམས་ཅད་དག། །རང་གི་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་རྗེ་རྗེ་རྣམ་འབྱེད་མའི་
སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རོ་བོ། དེ་ལྟར་ན་འཁོར་ལོ་སྒྲིམ་པ་དང་རྗེ་རྗེ་རྣམ་
འབྱེད་མ་སོ་སོར་སྤང་ཡང་ཐབས་ཤེས་དབྱེད་མེད་རོ་བོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།།

ཉིང་འཛོལ་དེལ་ཡིད་རྗེ་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཅིང་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་ལྡུང་ཤེས་པའི་ངང་ནས།

ཨོྲཱོྃ་ཨོྲཱོྃ་ཨོྲཱོྃ་སྐྱེ་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལྷོ་ཡི་བརྗོད་བརྗོད་ལྷོ་ཡི་བརྗོད་བྱི་རོ་ཙྰ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
པཎ་པཎ་པཎ་སྐྱེ།།

ཞེས་འབུམ་ཐུག་སྐྱེ་བུ་རྣམས་ལ་སོགས་ཅི་རུས་བརྗོད།། །བྱེད་འཛོལ་པ་ན་གོང་བཞིན་མཚོན་བསྟོན་གྱས།།

འབུམ་རྒྱ

[ཨོྲཱོྃ་བརྗོད་སྐྱེ་ནས། །ཤུལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།།]

བཞི་ལྷོ་ལྷོ་

དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་མཁའ་འགོ་མ། །མཁའ་འགོ་མ་ཡི་འཁོར་ལོ་སྒྲིམ་
སྐྱུར། །ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་སྐྱེ་གསུམ་ཉིད། །འགོ་བསྐྱེད་ལ་ཐུག་
འཚལ་བསྟོན།།]

ཕྱི་ལྷོ་ལྷོ་

རྗེ་བརྗོད་རྗེ་རྗེ་རྣམ་འབྱེད་མས་བདག་དག་པ་མཁའ་སྐྱོད་ཀྱི་གནས་སུ་
འབྱིད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

ཞེས་གསོལ་པ་ལྟར་གསུམ་བཟང་ལ་འོག་ནས་འབྱུང་བའི་འཕོ་བའི་དམིགས་པ་བསྐྱོམ་པའམ། དུལ་ཙམ་ལ།

ལྷོ་ལྷོ་

རྗེ་བརྗོད་མ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་གི་སྤྱི་བོར་ཐིམ་པས་ལུས་ཀྱི་ནང་བདུད་
ཅིས་བདེ་ཚིལ་གྱིས་གང་། །སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་རྗེ་རྗེས་བྱིན་གྱིས་
བརྒྱབས་པར་གྱུར།། །པར་མོས་ལ་འོད་གསལ་ཐུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག།

།དེལ་ས་སྤང་བ་ན་དག་པུ་བུ་རྣམས་ཏུ་བསྟོན།།

Ainsi, bien que leur apparence soit distincte, Chakrasamvara et Vajrayoginî sont une même essence, upâya et prajñâ indissociables.

L'esprit totalement absorbé en ce samâdhi, reconnaissant toute apparence comme illusion :

Om om om sarva buddha dâkinîyai vajra varnanîyai vajra vairocanîyai hûm hûm hûm phat phat phat svâhâ.

Réciter ce mantra trente deux, cent mille fois ou plus, autant qu'on le peut.

Conclusion et dissolution

Au moment de terminer la session, faire offrande et louange comme précédemment.

Mudrâs

Om vajra pushpé jusqu'à shabda âh hûm.

Jodang



GLORIEUSE Vajradâkinî
Souveraine du cercle des dâkinîs,
Nature des cinq gnoses et des trois corps,
Hommage et louanges à la protectrice des vivants.

Puis :

Anjali

VÉNÉRABLE Vajrayoginî, veuillez m'emmener en le pur domaine de l'expérience céleste.

Après avoir ainsi prié trois fois, méditer la séquence de powa décrite plus bas ou bien continuer avec :

LA VÉNÉRABLE fond en lumière, absorbée par le sommet de ma tête. L'amrita emplit mon corps du frémissement de la félicité et je suis consacré par les vajras de ses corps, parole, esprit.

Demeurer alors équanime en la Claire Lumière, Mahâmudrâ.

À la fin, dédier les vertus à l'éveil.

སྒྲུབ་མཚམས་རྣམས་སྤྲུང་བ་ལྟ་སྒྲུབ་པ་ལྟ་བུའི་རྣམ་པར་ལམ་དུ་བྱེད། རྣམ་སྒྲུབ་ལེ་ཤེས་ཀྱི་བདུན་ཅིང་
ཤེས་པས་ལོངས་སྤོང་། འདོད་ཡོན་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པའི་བ་ཚེན་པོར་རང་སྤྲང་དོ། །སྤྲུག་སྤྲུག་ཏེ་མ་
འབྲུལ་བར་སྤོན་འོག་ནས་འབྲུང་བ་ལྟར་དོ།

།འདི་ལ་ལུས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ལེས་བྱ་བ་རྫོགས་ཤིང་དང་འབྲེལ་བའི་རྗེས་གཞིག་ཟབ་མོ་ནི། རྗེ་བཙུན་མ་
སྤྱི་པོར་བརྒྱའོས་པ་འདི་གསང་གནས་པ་སྐྱོན་ནས་བྱུང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་དམར་པོའི་རྒྱལ་དུ་འབྱོམ་ཏེ་བྱུང་། རང་གི་
ཚོང་ས་བྲལ་ནས་ཞུགས། ལུས་གང་བས་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་དམར་ལྷེ་ལྷེ་མ་དུ་སོང་བས་རྒྱུད་ལ་བདེ་བ་བྱུང་
པར་ཅན་སིང་སིང་བ་སྐྱེས། དེ་ཡང་མེ་ལོང་གི་རྒྱངས་པ་བཞིན་མཐའ་ནས་འོད་དུ་ཡེལ། རྒྱིད་ལའི་བར་དུ་
བསྐྱེས། མཐར་སྟོང་བ་ཉིད་ཀྱི་རང་ལ་སྟོང་དེ་སྟོང་། རིག་པ་དུངས་སིང་དེར་འཛོག། ལྷོ་བ་བདེ་མཚེས།
གམ་རྗེ་བཙུན་མའི་སྤྲུང་ལྟར་ས།

ཡང་གསང་བ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ལེས་བྱ་བ་ནི། རང་གི་ནོར་བུའི་རྗེ་མོར་མ་ལའ་སྤྱོད་མ་དཀར་མོ་གསལ་
བཏབ། འོད་དུ་དམར་ལྷེ་མ་གྱིས་ཞུ། རྗེ་རྗེའི་ལམ་བརྒྱུད་ལུས་ཀྱི་ནང་མེར་གྱིས་གང། ཉོན་མོངས་
ས་འདོད་རྒྱལ་སངས་ཀྱིས་དག། །ལུས་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་དམར་ལྷེ་ལྷེ་མ་དུ་འཇུག་པ་སོགས་གོང་བཞིན་
བསྐྱོམ། འདོད་རྒྱལ་ས་ལ་སྤྲུག་པར་བསྐྱེས་སོ།
།ཡང་དེ་ལ་བརྟེན་ནས་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་གསོའི་ཐབས་ནི། མཚོན་པ་ཅི་འབྱོར་བ་བཤམ། བྱུང་ཚུབ་
ཏུ་སེམས་བསྐྱེད།

ཉམ་

རང་གི་མ་དུན་དུ་བརྒྱ་དང་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་ཅུ་བའི་སྐྱ་མ་སྤྱོ་བཀྲ་ག་
མ་དངས་ཞལ་འཇུམ་བག་དང་ལྷན་པ་འོད་ལམ་མེར་བཞུགས་པར་སོས།

དཔོན་བཤམ་དང་ཡིད་སྤུལ་གྱི་མཚོན་པ་རྒྱ་ཚེར་སྤེལ་ཏེ་ཏིང་ལེ་འཛིན་ཁོ་ནའི་སྤོབས་ཀྱིས་སམ་ཚིགས་བཅད་གང་
ཡང་རུང་བས་མཚོན། དད་སྤུས་དྲག་ཏུ་བསྐྱེས་ལ་གསོའི་བ་དྲག་པོར་བཏབ། མདོར་བསྐྱེས་སྤྱི་ཚམ་དུ།

ཉམ་

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་བོ་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་སྤྱི་མེ་
ཏོག་བདུག་སྤོམ། བང་ལུ་ལྷ་བདུན་ཅི་ལྷ། གསང་བ་བདེ་སྟོང་གི་
ཡེ་ཤེས། ཡང་གསང་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་མཚོན་པ་དམ་པ་རྣམས་འབྲུལ་
ལོ། །བཞེས་ནས་བདག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཐམས་ཅད་བྱུང་

Intersessions

Durant les intersessions, intégrer sur la voie les apparences comme corps de déité, semblable à l'illusion et expérimenter nourritures et boissons comme amrita de gnose. Toutes gratifications sensorielles apparaissent elles-mêmes comme grande félicité du corps de déité. Si l'on souhaite accomplir l'offrande de torma, on fera comme il c'est expliqué plus loin.

Les développements

– « *La consécration du corps* » : une profonde pratique de dissolution progressive associée à la phase de perfection. Nous imaginons la Vénérable au sommet de notre tête ; le lotus de son lieu secret émet bodhicitta rouge qui pénètre par mon orifice de Brahmâ, emplit mon corps qui rayonne d'un rouge de plus en plus écarlate et fait naître en nous une félicité remarquable, extrêmement vive. Puis il fond en lumière, depuis la périphérie, comme de la buée sur un miroir, et se résorbe jusqu'au cœur. On reste finalement relâché, détendu, en l'état de vacuité, en une présence d'une vive transparence. Enfin, nous émergeons sous la forme de Chakrasamvara ou de la Vénérable.

– « *La consécration très secrète* » : à l'extrémité de notre « joyau » est khechari blanche. Elle fond en une lumière rouge écarlate qui entre par la voie du vajra et emplit complètement notre corps. La passion du désir est dissipée et purifiée. Nous demeurons en un corps de lumière rouge écarlate et méditons comme précédemment. Cette pratique est particulièrement réputée concernant le désir.

– « *La méthode de restauration des samayas endommagés* » à partir de cette pratique. Nous plaçons les offrandes dont nous disposons et développons bodhicitta.

DEVANT nous, sur un siège de lotus et lune est le Maître Source, resplendissant, souriant et joyeux. Il réside en une intense luminosité.

Nous multiplions immensément les offrandes, celles disposées véritablement et celles imaginées et, que ce soit uniquement par la force du samâdhi ou en récitant les vers appropriés nous lui adressons les offrandes. Méditant en une confiance et une dévotion ardentes, Nous le prions intensément, dans une formule concise et générale qui peut être la suivante:

AU PRÉCIEUX maître, essence de tous les bouddhas des trois temps, j'adresse les offrandes : extérieures, fleurs et encens ; intérieures, cinq viandes et cinq amritas ; secrète, félicité vide, gnose ; très secrète, ainsité.

བ་དང་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྟོན་ཐོག་འདི་ཉིད་དུ་སྦྱོར་
བར་མཛད་དུ་གསོལ། ། ཞེས་དང་།

སྦྱིབས་ལག་སྒྲིལ་རྩེ་འཛིན་མ་ལྟ་བུའམ། རྒྱུད་པར་རང་གི་རྩ་བའི་སྒྲིལ་ལ་མ་གྲུབ་པ་ལ་སོགས་པའི་དམ་
ཚིག་ཉམས་ཆམ་ཡིད་ལ་བློན་པ་དེ་དག་མིང་ནས་སྦྱོར་ལ་ཕལགས། དེ་ནས།

ཏུག

སྒྲིལ་འདི་སྦྱིན་མཚོམས་སྤྱུ་མཁའ་སྦྱོད་མ་དགའ་མོ། དེའི་གསང་གནས་
ནས་འོད་ཟེར་དགའ་པོ་འཕྲོས། སངས་རྒྱུས་དང་བྱུང་རྒྱུ་སོམས་
དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག། །སྒྲུ་མཉེས་པའི་མཚོད་པ་ཕུལ་བས་དེ་
དག་གི་སྦྱིན་མཚོམས་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་དགའ་པོ་བྱུང་། སྒྲིལ་
མའི་སྦྱི་བོར་ལྷགས་པས་སྦྱུ་ལ་ཟུག་མེད་ཀྱི་བདེ་བ་སྦྱེས། སྒྲིལ་མཁའ་
སྦྱོད་མའི་གསང་བ་ནས་འོད་ཟེར་དགའ་ནས་བྱིས་བྱུང་། རང་གི་སྦྱིན་
མཚོམས་སྤྱུ་ལྷགས། སྒྲིལ་མའི་སྦྱུ་ལ་དམ་ཚིག་ཆམ་ཉམས་སྤྱུ་གྲུར་པ་
ལ་སོགས་པའི་སྦྱིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སང་གིས་དག་པར་གྱུར། །

ཨོྲཱ་ཤ་སྦྱུ་མ་བརྒྱུ་ཕྱི་བརྒྱུད་བརྒྱ། མཚར་

མཁའ་སྦྱོད་མ་རྒྱུངས་ཀྱིས་བྱོན་ནས་རང་གི་སྦྱིན་སྤྱི་ལྷ་ཐིམ་པར་། ཞེས།

དེས་འགྲེམ་ཏེ།

ཏུག

སྒྲིལ་འདི་མགྲིན་པར་མཁའ་སྦྱོད་མ་དམར་མོ། དེའི་གསང་གནས་ནས་
འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས། སངས་རྒྱུས་དང་བྱུང་རྒྱུ་སོམས་དཔའ་
ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག། །གསུང་མཉེས་པའི་མཚོད་པ་ཕུལ་བས་དེ་དག་
གི་མགྲིན་པ་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་དམར་པོ་བྱུང་། །སྒྲིལ་འདི་མགྲིན་

Les acceptant, veuillez purifier tous mes samayas endommagés et m’octroyer maintenant le suprême accomplissement de Mahâmudrâ.

Pour le dévoilement, de façon générale, nous pouvons employer la formule « Maître détenteur vajra... » ; en particulier, nous pouvons mentionner les samayas que nous nous souvenons avoir endommagés, que ce soit le manque de respect envers le Maître-Source ou d’autres, puis :

AU MINTSAM du maître est Khecharî blanche. De son lieu secret irradie une luminosité blanche qui atteint tous les bouddhas et bodhisattvas, comme une plaisante offrande faite à leur corps. De leur mintsam vient l’amrita de gnose, blanche, qui pénètre le sommet de la tête du maître et fait naître en son corps la félicité sans effusion. De nouveau, du lieu secret de Khecharî, un flot lumineux blanc apparaît, qui pénètre notre mintsam, dissipant toutes les négativités et voiles liés aux samayas liés au corps du maître et les autres, rompus ou endommagés

Réciter le mantra aux trois Om cent huit fois (Om om om sarva buddha dâkinîyai vajra varnanîyai vajra vairocânîyai hûm hûm hûm phat phat phat svâhâ). Ensuite :

Khecharî apparaît au loin et fond en notre mintsam.

Extrapolant la séquence précédente :

ALA GORGE du maître est Khecharî rouge. De son lieu secret irradie une luminosité rouge qui atteint tous les bouddhas et bodhisattvas, comme une plaisante offrande faite à leur parole. De leur gorge vient l’amrita de gnose, rouge, qui pénètre la gorge du maître et fait naître en sa parole la félicité

པར་ལུགས་པས་སྐྱལ་ཟག་མེད་ཀྱི་བདེ་བ་སྐྱེས། སྐར་མཁའ་སྐྱོད་
མའི་གསང་བ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་གྲིས་བྱང་། རང་གི་མགོན་
པར་ལུགས། ལྷ་མའི་གསུང་ལ་དམ་ཚིག་ཆགས་ཉམས་སུ་གྱུར་པ་ལ་
སོགས་པའི་སྲིད་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སང་གིས་དག་པར་གྱུར། །

ཨོཾ་ཡུམ་མ་བུ་ཙཱ་མོ།

མཁའ་སྐྱོད་མ་རྒྱུདས་ཀྱིས་བྱོན་ནས་རང་གི་མགོན་པར་ཐིམ་པ། །

ལྷ་མའི་ཐུགས་ཀར་མཁའ་སྐྱོད་མ་སྐྱོན་མོ། དེའི་གསང་བ་ནས་ནས་
འོད་ཟེར་སྐྱོན་པོ་འབྲོས། སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་
ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག། །ཐུགས་མཉེས་པའི་མཚོད་པ་ལུལ་བས་དེ་དག་
གི་ཐུགས་ཀ་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཚི་སྐྱོན་མོ་བྱང་། །ལྷ་མའི་ཐུགས་
ཀར་ལུགས་པས་སྐྱལ་ཟག་མེད་ཀྱི་བདེ་བ་སྐྱེས། སྐར་མཁའ་སྐྱོད་
མའི་གསང་བ་ནས་འོད་ཟེར་སྐྱོན་མོ་གྲིས་བྱང་། རང་གི་སྣོད་ཀར་
ལུགས། ལྷ་མའི་ཐུགས་ལ་དམ་ཚིག་ཆགས་ཉམས་སུ་གྱུར་པ་ལ་
སོགས་པའི་སྲིད་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སང་གིས་དག་པར་གྱུར། །

ཨོཾ་ཡུམ་མ་བུ་ཙཱ་མོ།

མཁའ་སྐྱོད་མ་རྒྱུདས་ཀྱིས་བྱོན་ནས་རང་གི་སྣོད་ཁར་ཐིམ་པ། །

ལྷ་སྐྱུ་ལྷུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རང་དུ་སིང་གིས་བཞག་ལ་ཡུན་རིང་དུ་བསྐྱང་། མཐར་དགོ་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྐྱོ།

sans effusion. De nouveau, du lieu secret de Khecharî, un flot lumineux rouge apparaît, qui pénètre notre gorge, dissipant toutes les négativités et voiles liés aux samayas de la parole du maître et les autres, rompus ou endommagés.

Réciter le mantra aux trois Om cent huit fois, puis :

Khecharî apparaît au loin et fond en notre en notre gorge.

AU CŒUR du maître est Khecharî bleue. De son lieu secret irradie une luminosité bleue qui atteint tous les bouddhas et bodhisattvas, comme une plaisante offrande faite à leur esprit. De leur cœur vient l'amrita de gnose, bleue, qui pénètre le cœur du maître et fait naître en son esprit la félicité sans effusion. De nouveau, du lieu secret de Khecharî, un flot lumineux bleu apparaît, qui pénètre notre cœur, dissipant toutes les négativités et voiles liés aux samayas de l'esprit du maître et les autres, rompus ou endommagés.

Réciter le mantra aux trois Om cent huit fois. puis :

Khecharî apparaît au loin et fond en notre cœur.

Rester absorbé, préservant longtemps l'état de Mahâmudrâ, le corps de déité. Finalement, dédier les vertus à l'éveil.

བསྐྱེད་པ་ཚང་ལྷན་གྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་པས་མཁའ་སྐྱོད་ཀྱི་རིལ་བུ་བསྐྱབ་པ་སོགས་ཅུ་བའི་གཞུང་ལས་རྟོགས་
པར་བྱའོ།

ཡལ་ལག་གི་རྣལ་འབྱོར་རྒྱར་ལམ་འཕོ་བའི་གདམས་པ་རིང་བརྒྱད་ལྷན་མོང་བ་ནི་ཡིག་རྒྱུང་ལྟར་ལ། འདིར་ཉེ་
བརྒྱད་ལྷན་མོང་མ་ཡིན་པ་ལྟར་ན།

གོང་གི་བསྐྱོམ་བརྒྱས་གསོལ་འདེབས་བཅས་གྲུབ་མ་ཐག་པར་རམ། འདི་ཉིད་སྐྱེར་དུ་བྱེད་ན་སྐྱབས་སེམས་
སྲིན་དུ་འགྲོ་བས།

རང་ཐམས་ལ་དུ་གནས་པའི་ལུས་ཀྱི་ནང་དུ་ཚ་དབུ་མ་མདའ་སྐྱུག་ལྟར་བྱང་བ། ཁ་དོག་དཀར་པོ་དང་ས་གསལ་
འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན། མར་སྟེ་གསང་གནས་དང་ཡར་སྟེ་ཚངས་བུག་ཏུ་བུག་པའི་སྤྱི་བོར་མཁའ་སྐྱོད་དཀར་མོ་
གཞིན་ལུག་ཅན་ཡིད་དུ་འོང་ཞིང་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ལྷག་པར་རྒྱས་པ། ཆལུགས་སྤྱི་དང་མཚུངས་པ་ཞིག་གི་ཚུ་སྐྱེས་
དང་དབུ་མའི་ཡར་སྟེ་འཕྲད་པ་ལེན་ཏུ་གསལ་བར་བལྟས་ལ། དེ་ནས་རང་གི་སྤྱིན་མཚམས་ཡན་གྱི་ཐོད་པ་འོད་
དུ་ལུ་བུག་གི་རྒྱུ་དང་འབྲེས། རང་ལུས་ལྷེ་བ་ཡན་གྱི་གདོས་བཅས་ལུག་རྣམས་ཐོད་པའི་ནང་དུ་ལུ་སྟེ་ལེ་
ལེས་ཀྱི་བདུད་རྩིར་གྱུར་པ་གསོལ་བས་མཉེས།

ལྷེ་བའི་ཐད་ཀྱི་དབུ་མའི་ནང་དུ་རང་གི་རྣམ་སེམས་གཅིག་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཅེ་དཀར་པོ་འོད་འབར་བ་ཡར་ལ་ཁད་པ།
རྗེ་རྗེའི་ཚེ་མོར་རྩྭ་སྲིན་པོ་མགོ་བྱེན་བསྟན་ཞིག་གསལ་གཤམ། གསོལ་བ་བྲག་ཏུ་གཤམ། འཇམ་རྒྱུང་ཅུང་
ཟད་བཟུང་། ཡིད་ཀྱིས་ཨོྲེ་གསུམ་མ་བཞུ།

རྒྱུ་ཞབས་འབྲེས་ཀྱིས་འཐེན་ལ་རྒྱུད་ཕྱིར་བསལ་བའི་ཚེ་རྟོག་རིང་པོ་བོད་རྗེ། དམིགས་པ་རྩྭ་གི་རྒྱུང་ལུགས་ཀྱིས་
ལྷེ་བའི་ཨེ་འདེབས་འབྲུལ། དབུ་མའི་ནང་ནས་སྐར་མདའ་ཆད་པ་ལྟར་རྒྱུངས་ཀྱིས་སོང་། རྗེ་བཙུན་མའི་
གསང་བ་ནས་ལུགས། ལུགས་ཀར་སྐྱབ། རང་སེམས་དང་རྗེ་རྗེའི་རྣལ་འབྱོར་མ་དང་སྐྱོད་ཉིད་གསུམ་དབྱེར་
མེད་དུ་བསྐྱེས་ལ་མཉམ་པར་འཛོག།

ཡལ་ཨེ་དང་རྩྭ་གསལ་གཤམ་པ་སོགས་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་ལན་བདུན་ཅུ་བ་བསྐྱར།
དེ་ནས་རང་སེམས་དང་རྗེ་རྗེའི་རྣལ་འབྱོར་མའི་བྱིན་རྒྱབས་དབྱེར་མེད་པ་བདུད་རྩི་དཀར་བའི་མདངས་ཆགས་
པ་གསང་བའི་སྐོ་ནས་བྱོན། རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས་ལུགས། འཁོར་ལོ་བཞི་གང་། དབང་བཞི་ཐོབ། མཐར་
ལུས་ཐམས་ཅད་བྱང་སེམས་ཀྱིས་གང་བས་ཉམས་བདེ་བས་བྱབ་པ་ལ་མཉམ་པར་བཞག། དེ་སྐྱོན་རྒྱུད་གཅིག་
ཡིན།

སྐར་ཚུ་དབུ་མ་གསལ་འདེབས་པ་ནས་བསྐྱར་ཏེ་བྱུན་རེ་ལ་དེ་འདྲ་ཚར་གྲངས་གང་འགྲོ་བསྐྱར་ཏེ་སྐྱུང་།
འཕྲོ་འཛོག་པ་ན་རྗེ་བཙུན་མའི་འོད་དུ་ལྷ། སྤྱི་བོ་ནས་རང་ལ་ཐིམ། ཚངས་བུག་གསེར་གྱི་རྗེ་རྒྱ་གམ་ཉི་
ཡིག་དང་བཅས་པས་བཀག་པར་མེས།

དམིགས་པ་བསྐྱེད་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་རྗེས་སུ་རྟོག་ཞེས་ལྷེ་བའི་དབུ་མ་ནས་ཨེ་ཡིག་འཕམ། རྗེ་བཙུན་མའི་

Les yogis qui accomplissent la pratique de familiarisation dans les règles feront la pratique des pilules médicinales des Khecharî et les autres, qu'ils trouveront dans le texte-source (pour la pratique des 'rilbu', voir Coll. Shangpa vol. 7, p 485).

Comme yoga complémentaire, on trouve les instructions de la voie rapide de Powa, sous leur forme courante, dans les textes anciens de la lignée lointaine. Ici, (les instructions sont présentées dans leur forme) spéciale, issue de la lignée proche :

Après avoir accompli la méditation-récitation et la prière précédentes ou, si l'on fait (ce powa) indépendamment, après avoir accompli refuge et bodhicitta :

- Étant sous la forme de notre corps habituel, à l'intérieur est le canal Avadhûti, droit comme la tige d'une flèche, blanc, clair et transparent, d'une nature lumineuse. Son extrémité inférieure arrive au niveau du lieu secret, son extrémité supérieure, à l'orifice de Brahmâ.

- Au sommet de notre tête est Khecharî blanche. Son corps est juvénile, elle est attrayante, au comble de la grande félicité. Son aspect est celui qu'elle a généralement et, contemplant très clairement l'extrémité du canal Avadhûti qui aboutit dans son lotus, notre crâne fond en lumière jusqu'au niveau des sourcils et se confond avec le kapâla dans sa main. La chair, le sang et l'aspect substantiel de notre corps, au-dessus du nombril, fond dans le kapâla et devient l'amrita de gnose. Elle la consomme et s'en réjouit.

- À l'intérieur d'Avadhûti, à hauteur de l'ombilic, est un **A** blanc sur le point de s'élever. Il est rayonnant, essence de l'union du souffle-esprit.

- À la pointe de notre vajra, on se représente un **Hûm** bleu, tête vers le haut. On adresse une prière ardente (à Khecharî) et, faisant un peu la rétention du souffle doux, on récite mentalement le mantra aux trois **Om**.

- En rétractant complètement le ventre et les intestins, on expire en émettant un long 'Hik'. On imagine que, par la force du souffle du **Hûm**, le **A** de l'ombilic est immédiatement projeté. Il sort d'Avadhûti et part loin, comme une étoile filante, pénètre le lieu secret de la vénérable, arrive en son cœur et l'on reste absorbé : notre propre esprit, Vajrayoginî et la vacuité étant indissociables.

- Puis, on se représente de nouveau le **A**, le **Hûm** et le reste. On répète cette séquence environ sept fois.

- Puis, notre esprit, indissociable de l'influence spirituelle de Vajrayoginî, sort de son orifice secret sous la forme d'amrita blanche rougeoyante et nous pénètre par le sommet de la tête. L'amrita emplit les quatre chakras, on obtient les quatre initiations et, finalement, tout le corps empli de bodhicitta, on demeure absorbé dans une expérience de bonheur. Ceci constitue une 'petite session'.

Puis on recommence, à partir de la représentation du canal Avadhûti, et l'on pratique en répétant à chaque session ce déroulement, le nombre de fois qui y est associé.

Au moment de conclure (la session), la vénérable fond en lumière et s'absorbe en nous par le sommet de la tête. On médite que l'orifice de Brahmâ est alors scellé par un vishvajajra d'or et par la lettre **Ham**.

གསང་བར་ཞུགས། ལྷགས་ཀར་སློབ། མཁའ་སྲོད་དུ་འཕུར། སྐར་བྱོན། ཨ་ཡིག་ཀའེས་སྐར་
ལྷོ་བའི་དབུ་མར་བབས། དེ་ལྟར་ལན་གངས་བསྐྱར། མཐར་ཨ་བདུད་རྩི་རྣམ་པར་ཞུ། རང་ལུས་
སྐར་བཞིན་གསལ་བའི་སྤྱི་བོ་ནས་ཞུགས། ལྷོ་བར་ཨ་བརྗེ་དང་ལྷན་པའི་རོ་བོར་གྱུར། ཚངས་བྱུག་བཀག
མཁའ་སྲོད་མ་གཤེགས་པའང་ལུགས་གཅིག་སྟེ།
དེ་ལྟར་རྟགས་མ་ཐོན་བར་དུ་གྱུར།
རང་ཉིད་འཆི་ཁར་ལས་ལ་སྐྱར་བའམ། །ཉི་བའི་འགྲོ་བ་གཞན་ལ་འདེབས་ན་རྣམ་ཤེས་སྤྱིར་མི་འབེབས་པར་
རྟགས་མ་ཐོན་བར་བསྐྱར་ནས་སྐྱར། མཐར་ཇི་བཅུན་མའང་མཁའ་དབྱིངས་ཇི་མཐོར་གཤེགས་པར་མོས་ལ་སྤྱོས་
བལ་གྱི་རང་རོ་བསྐྱར་བར་བྱའོ། །ཇི་བཅུན་མའདི་ལ་ཡི་དམ་མ་ཆག་པར་བྱས་ཤིང་ཡར་མར་གྱི་རྩོམ་བཅུ་ཉི་མཚོན་
པ་དང་གསེལ་འདེབས་ལ་འབྲུངས་ན་མཁའ་སྲོད་དུ་འགྲོ་བ་ལ་ཐེ་རྩོམ་མེད་ཅེས་གསུངས་སོ།

Forme concise : après avoir récité la prière, disant 'Hik', depuis le centre de l'ombilic, la lettre A monte, passe par le (lieu) secret de la vénérable et arrive en son cœur. On s'élève en le domaine céleste. On revient et, disant 'Ka', la lettre A revient au centre de l'ombilic. On répète ceci un certain nombre de fois puis, finalement, le A fond en amrita, pénètre par le sommet du corps, imaginé comme précédemment. Le A, d'une nature éclatante, revient à l'ombilic. L'orifice de Brahmâ est scellé et Khecharî s'en va. Ceci est une façon de faire.

On pratique ainsi jusqu'à ce qu'apparaissent les signes de succès.

Lorsque l'on est sur le point de mourir, au moment d'appliquer (le powa final), ou si l'on accomplit la pratique pour une personne décédée : Sans faire redescendre le principe conscient, on répète la montée jusqu'à ce que des signes apparaissent. Finalement la vénérable part de plus en plus haut en l'espace céleste et l'on préserve l'essence, libre de tout concept.

Pratiquant sans interruption la vénérable comme yidam et faisant des efforts (pour l'honorer) par des offrandes et des prières (aux dates du) dix ascendant et descendant, il est dit que, sans aucun doute, on partira en l'expérience de l'espace ultime.

ཡང་མ་ཁའ་སྤྱོད་མ་དམར་མོའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སྲུ་ལོན་པར་སྤོམ། བསྐྱོད་བརྒྱས་ཀྱི་རིམ་པ་ལ་ཐོག་མར་རྒྱབ་སེམས་ཚད་མེད་བཞི་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས།

ཨོ་སྤྱ་རྩ་བ་ཤུ་རྩ་ལྔ་ལྟོ་སའ་རྩ་རྩ་ལྔ་སྤྱ་རྩ་བ་ཤུ་རྩ་ལྔ་ལྟོ།
སྟོང་བའི་ངང་ལས་རང་ཉིད་བདེ་མཆོག་ལྷན་སྐྱེས་འོད་ལྷ་འཕྲོ་བར་
གསལ་བའི་མདུན་དུ་ཚེས་འབྱུང་གཉིས་བཅེགས་སྤྱི་དཀར་ལ་ནང་
དམར་བ། བདེ་སྟོང་དུ་འཆར་ཞིང་རྒྱ་བའི་དབྱུང་སྲུ་བརྒྱ་ཉི་མ་མི་རོའི་
གདན། དེ་ཡི་སྟེང་དུ་བོ་ཡིག་དམར་པོ་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས་རྗེ་རྗེ་
རྣལ་འབྱོར་མ་ལོ་ཁྲིའི་མདངས་ཅན། དམར་ཞིང་བཟླ་བའི་སྐྱུན་གསུམ་
གཡོ་བ། མཆོ་བའི་རྒྱ་གུ་གཅིགས་ཤིང་ཁྲོ་གཉེར་ཡིད་ཅམ་བསྐྱུས་པ་
གཏུམས་པའི་ཉམས་ཅན། གཞོན་ལུ་མ་ལང་ཚོ་ལ་བབས་པ་རྟེན་
སྐབས་སྤྲོ་ཞིང་བརྟེན་དང་སྐྱེ་གནས་ལུ་འབྱུང་མཐོ་ལ་རྒྱས་པ། གཙམ་
བུ་དབྱུང་སྐྱ་སིལ་བུར་གྲོལ་བས་སྐྱ་སྟོང་ཁབས་ཤིང་མཛོས་སྐྱ་གཡིད་དུ་
འོང་བ། ལྷག་གཡས་རྗེ་རྗེ་ཐུར་དུ་བསྐྱུན་ཅིང་གཡོན་ཐོད་ཁབས་སྟེང་
དུ་བརྒྱང་བ་ལ་ཞལ་རས་སྤྱོད་པས་བདེ་བའི་རྒྱན་གསོལ་བ། ལྷ་
མོ་གཡོན་པར་ཐབས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཁ་རྩྭ་ག་དཀར་པོ་འཆང་བ། ཐོད་
སྐམ་ལྷའི་དབྱུང་རྒྱན་དང་ཐོད་རྫོན་ལྷ་བཅུ་འོ་དོ་ཤལ། རུས་པའི་ལྷག་རྒྱ་
ལྷས་སྐྱས་པ། ཞབས་གཡས་བརྒྱངས་པས་མི་རོའི་སྤྱིང་ཁར་བརྩིས་
ཤིང་གཡོན་ལྷག་པར་བཀལ་བ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་འབར་བའི་སྤྱོད་ན་
བཞུགས་པར་གྱུར།

② *Le yoga de Khecharî Rouge*

Pour pratiquer le yoga de Khecharî rouge, avant la phase de génération et la récitation, commencer par le Refuge, bodhicitta et la méditation des Quatre Illimités, puis :

○ *La phase de génération*

Om svabhâva shuddhah sarva dharmâh svabhâva shuddho' ham

DE L'ÉTAT vide, je suis Chakrasamvara inné, rayonnant des cinq luminosités. Devant, un double chōjung, blanc à l'extérieur, rouge à l'intérieur, apparaissant comme félicité vide. Au centre, le siège : lotus, soleil et cadavre. Dessus, **Vam**, rouge, devient Vajrayoginî.

Elle est rouge, d'un éclat vermillon ; trois yeux brillants et mouvants ; elle montre les canines, son expression est féroce, avec des rides de courroux. C'est une jeune adolescente, sa taille est fine, ses cuisses, sa vulve et ses seins sont épanouis et gonflés ; Nue, les mèches libres de sa chevelure couvrant ses épaules. Elle est jolie, plaisante et attrayante.

De la main droite elle pointe un vajra vers le bas ; de la gauche, elle tient haut un kapâla de sang penché vers sa bouche, buvant dans un flot de félicité. Au creux de son bras gauche, elle tient un khatvânga blanc, dont la nature est upâya. Elle porte un diadème de cinq crânes et un sautoir de cinquante têtes charnues. Elle est parée des cinq mudrâs d'os. Sa jambe droite, tendue, écrase un cadavre humain au niveau du cœur ; sa jambe gauche repose sur son épaule.

Elle demeure au centre d'un immense brasier de gnose.

ལྟོན། ཨོ་བཟླ་བུའི་ སོགས་ཀྱིས་མཚོན།

དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་མཁའ་འགོ་མ། [མཁའ་འགོ་མ་ཡི་འཁོར་ལོས་
སྐྱེ། །ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་སྐྱེ་གསུམ་ཉིད། །འགོ་བ་སྐྱོབ་ལ་ཕུག་
འཚལ་བསྟོན།] ཅེས་བསྟོན།

མཚོན་བསྟོན་མ་གུས་ཀྱང་ཚོས།

།རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ།

རང་གི་ལྟོ་བའི་ཨ་མ་ཕྱང་གི་འོད་ཟེར་ཚོས་འབྱུང་ལ་ཕོག། །བག་ཆགས་
ཐམས་ཅད་སྐྱུངས། རྗེ་བཙུན་མའི་གསང་བའི་ཚུ་སྐྱེས་ལས་འོད་ཟེར་
འཕྲོས། རང་ལ་ཕོག་པས་སྐྱིག་སྐྱིབ་ཐམས་ཅད་སྐྱུངས་བར་གྱུར།

ཅེས་མོས་ལ་ཨོ་གསུམ་མ་བཟླ།

ལྷན་འཛིག་པའི་ཚེ་མཚོན་བསྟོན་གསོལ་འདེབས་དང་།

མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་མ་འོད་དུ་ལྷ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པ། དགོ་བསྟོ།

ལྷན་མཚམས་རྣལ་འབྱོར་སོགས་མཁའ་སྐྱོད་དཀར་མོའི་སྐབས་བཞིན་བྱ།

འདིའི་རྗེ་གསེང་མེས་ལྷན་མོང་མ་ཡིན་པ་ནི།

རང་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་སྟོང་ར་ལེགས་པར་གསལ་བའི་ལྟེ་བར་བརྒྱ་དམར་པོ་འདབ་མ་བརྒྱད་པ་འོད་ཟེར་སྐྱ་ལྷ།
འཕྲོ་བའི་ཐེའུ་འབྱུང་ལ་མར་མེ་མོར་བཞི་པ་གསལ་བ་གདབ། ལུས་གནད་རྣམས་ཅན་སྐྱོར་བ་བཞི་ལྷན་སྐྱིམ་ལྷན་

ལ་ལྟེ་སྐྱུངས་སྐྱ་ཅེར་དཔབ།

རྒྱུད་གསུང་ལ་དམིགས་པའི་སྐྱོར་བའི་སྐྱོར་ལ་གཏུམ་མོའི་བདེ་ཤོད་རྒྱར།

དེ་སྐྱེ་མའི་ཉམས་དང་བཞེས་པས་སྐྱེ་ལུས་རང་ཤར་འབྱུང།

དེ་མ་གྱིན་པར་བཞག་པས་རྗིལ་མ།

སྐྱིད་ཁར་འོད་གསལ།

Offrandes et Louanges

Si on le souhaite, on peut lui faire offrande avec :

Om vajra pushpé jusqu' à **shabda âh hûm.**

La louer avec :

GLORIEUSE vajradâkinî
Souveraine du cercle des dâkinîs,
Nature des cinq gnosés et Trois Corps,
Refuge des vivants, je vous rends hommage.

Il est possible de ne pas faire ces offrandes et louanges. On adresse ensuite la prière :

Vénérable Vajrayoginî, veuillez m' accorder votre inspiration.

Représentation, récitation et conclusion

Ayant ainsi prié :

LA LUMIÈRE du **A** à l' ombilic atteint le chöjung et dissipe
toutes les propensions du karma.
Une lumière irradie du lotus secret de la vénérable, m' atteint
et dissipe toutes négativités et voiles.

Méditant ainsi, on récite le mantra aux trois Om.

À la fin de la session, on refait offrandes, louanges et prières. Puis, la yoginî 'générée en face' fond en lumière, absorbée en soi, et l' on dédie les vertus. Les yogas des intersessions et le reste est semblable à la pratique de Khecharî blanche.

Développements

Pour la phase de perfection : nous sommes Vajrayoginî, enceinte vide avec, au niveau de son ombilic, un lotus rouge à huit pétales. Dans sa corolle, irradiant cinq luminosités, on imagine une flamme haute de quatre doigts. Dans la posture (adéquate) on pratique le souffle-vase à quatre temps, comme d'habitude, le regard dirigé vers la pointe du nez.

- Absorbé dans le souffle, faisant la jonction dans sa descente, la félicité et la chaleur de tumo s' allument ;

- fusionnant celle-ci avec l' expérience d' illusion, le corps illusoire apparaît spontanément ;

- plaçant (le lotus et la flamme) au niveau de la gorge, le rêve est maîtrisé ;

- (les plaçant) au niveau du cœur, la Claire Lumière (est maîtrisé) ;

གསང་གནས་སུ་བཞག་ནས་ཐུབ་སེལ་དབང་དུ་བྱེད།

དབང་དུ་བྱུང་ན་ལས་རྒྱ་དང་ཡོ་རྒྱའི་གཏུམ་མོ་བསྐྱོམ།

དེ་ནས་དཀར་མོའི་སྐབས་སུ་བསྐྱེད་པ་ལྟར་རྗེས་གཞིག་གི་འོད་གསལ་བསྐྱོམས་པས་བདེ་སྲོང་བྱང་འཇུག་མཐར་
བྱུག་གི་འོད་གསལ་འགྲུབ་པར་གསུངས་ཏེ་རྒྱ་ལུ་ལ་དང་ཨ་ཏི་ཤའི་དགོངས་པའོ།

འདྲིའི་འཕྲོ་བ་བསྐྱོམ་ན། མངལ་གྱི་རང་བཞིན་ཚེས་འབྱུང་སྲོན་པོའི་ནང་དུ་རང་སེམས་རྩྭ་མཐིང་ཁ་ལས་འོད་
ཟེར་འཕྲོས། མངལ་གྱི་སྐྱིབ་པ་དང་སྐྱེ་གནས་ཀྱི་བག་ཚགས་སྤྱངས། རྩྭ་ཡོངས་སུ་བྱུང་པ་ལས་རང་ཉིད་
བདེ་མཚེག་དཔལ་བོ་གཅིག་པ་སྤང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པ་འོད་ཟེར་ལྷ་འཕྲོ་བར་བསྐྱོམ། གོང་གི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་
དང་སྐྱེལ་ན་མཚོང་བསྐྱེད་གསེལ་འདེབས་གྲུབ་པ་དང་མདུན་གྱི་རྗེ་བཙུན་མ་རང་གི་སྤྱི་བོར་བྱོན་པར་མོས།

སྐྱར་དུ་བྱེད་ན་སེམས་བསྐྱེད་སྲོན་དུ་འགྲོ་བས་རང་བདེ་མཚེག་གི་སྤྱི་བོར་རྗེ་བཙུན་མ་སྐད་ཅིག་གིས་གསལ།
སྤར་ལྟར་རང་གི་དབྱང་པ་གཉིས་ཀྱི་སྤོང་དུ་ཞུབས་བཞག། །གསང་གནས་བརྒྱ་དམར་པོ་ཁ་བྱེབ་ལྷ་བུ་ཚངས་བུག་
ཏུ་སྤྱང། རང་གི་ལྷེ་བར་རྒྱུང་སེམས་ཀྱི་འོ་ལོ་ཨ་དཀར་པོ་འཕུར་ལ་ཁད་པ་ནང་རྒྱུང་གིས་ཡམ་ཡམ་བསྐྱོད་བཞིན་
པ་དེས་བྱེན་དུ་བལྟས་པས་ཚངས་བུག་སྤྱ་ཏེ་བ་དེ་ནས་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་གསང་གནས་མཐོང་བས་དེར་འགྲོ་
བའི་དབྱུང་པ་བྲག་པོ་དང་བཅས་གསོལ་བ་ལན་གསུམ་བཟབ་པས། བྱུགས་ཀ་ནས་བ་ཐག་ལྷ་བུའི་འོད་ཟེར་
དཀར་པོ་ནར་གྱིས་བྱུང། ལྷེ་བའི་ཨ་ལ་རེག་པས་ཁབ་ལེན་དང་ལྷུགས་འཕྲད་པ་ལྟར་ཐག་གིས་འཐོར་ཏེ་
ཚངས་བུག་ནས་ཐོན། ལྷ་གར་ལྷུགས། བྱུགས་ཀར་སྐྱེབ་པ་དང་ཏོག་སྤྱ་དང་བཅས་རྣལ་འབྱོར་མ་ཚམ་
མཁལ་ལ་ཡོར་གྱིས་བྱོན། རྗེ་མཐོར་སོང་ནས་མཁལ་སྤྱོད་དུ་ཕེབས་པ་དང་འཇའ་ལྟར་ཡལ་བར་བསམ་ལ་རིག་
པ་སྐྱོབ་ལ་དུ་འཛོག།

ཡང་ནམ་མཁལ་ལས་སྤྱིན་བཅོལ་བ་ལྟར་རྣལ་འབྱོར་མ་ལམ་གྱིས་བྱོན་ཏེ་སྤར་བཞིན་རང་བདེ་མཚེག་ཏུ་གསལ་
བའི་དབྱང་པ་གཉིས་ལ་ཞབས་བཞག་སྟེ་བཞུགས་པའི་བྱུགས་ཀ་ནས་སེམས་ཨ་ཡིག་ཆད་དེ་ལྷེ་བར་སྐབ་པ་དེས་
བྱེན་དུ་ལྷ་བ་སོགས་བསྐྱུར། འདྲིའི་སྐབས་སུ་འཇམ་རྒྱུང་བཟུང་བ་གནད་དུ་ཆེའིང་སྤྱི་ལྟར་རྟི་ཀ་དག་གསལ་ཡིད་
གྱིས་བགྲང་ཡང་ཚོག་གོ། །བྱུན་མཐར་ཨ་ལྷེ་བར་ཕབ་པའི་རྗེས་སུ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་འོད་དུ་ལྷ། རང་གི་
སྤྱི་བོ་ནས་ཐིམ་པ་ཙམ་མམ། དེའི་བརྒྱ་བུང་སེམས་དཀར་དམར་བདེ་ཁྲིལ་ལི་བབ། རང་ལུས་འབོར་
ལོ་བཞིག་དང་། དབང་བཞི་ཐོབ། ཐག་པ་མེད་པའི་བདེ་བས་ལྷུབ། རྗེ་བཙུན་མ་སྤྱི་བོ་ནས་ལྷེ་བར་བྱོན།
བདེ་སྲོང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེས་པར་མོས་ལ་མཉམ་པར་བཞག། །མཐར་ཚངས་བུག་སྤྱ་མཁུགས་རྗེ་
རྗེའི་རང་བཞིན་དུ་མོས། ལས་སྤྱོད་ནི་དཀར་མོ་དང་འབྲེལོ། །།

- (les plaçant) au niveau secret, le souffle de l'évacuation inférieure (est maîtrisé) ;
- lorsqu'il l'est, on médite Tumo du karmamudrâ ou du jnânamudrâ

Puis, comme cela a été exposé pour Khecharî blanche, on médite la Claire Lumière de la dissolution progressive. Il est dit qu'ainsi on réalisera l'union de la félicité vide, l'ultime Claire Lumière. Tel est l'enseignement de Râhula et Atisha.

Pour le powa (de Khecharî rouge), on médite un chöjung bleu, de la nature de la matrice. À l'intérieur, notre propre esprit, un **Hûm** bleu irradiant une lumière qui dissipe les 'voiles de la matrice' et les propensions des naissances. Il devient nous-mêmes, Chakrasamvara 'yab seul', imaginé comme une simple apparence sans nature propre, irradiant cinq luminosités.

(Si l'on pratique ce powa) en lien avec la génération et la récitation qui précèdent, on adresse les offrandes, louanges et prières puis l'on imagine que la vénérable 'générée en face' vient se placer au sommet de notre tête. Si on pratique (ce powa) indépendamment, on récite refuge et bodhicitta en préliminaire, puis nous sommes Chakrasamvara avec, au sommet de la tête, la vénérable imaginée instantanément.

Comme auparavant, ses pieds sur nos deux épaules, son lieu secret coiffe notre orifice de Brahmâ, comme un lotus rouge épanoui.

À notre ombilic, un **A** blanc, nature de notre souffle-esprit, prêt à s'élever. Il est agité par son souffle intérieur, vibrant. Regardant vers le haut, il voit l'ouverture dégagé de l'orifice de Brahmâ, puis le lieu secret de Vajrayoginî. Développant une intense aspiration à nous y rendre, nous récitons trois fois la prière.

Du cœur (de Vajrayoginî) jaillit un rayon de lumière blanc, comme une corde, qui vient toucher le **A** à l'ombilic. Comme un aimant attire le fer, il le fait sortir par l'orifice de Brahmâ. Il pénètre son bhaga, arrive en son cœur et l'on imagine que, dans des grondements de tonnerre, la yoginî s'élève, de plus en plus haut, et part en le domaine céleste, s'évanouissant comme un arc-en-ciel. On reste alors en la connaissance sans esprit.

De nouveau, comme des nuages qui se forment dans le ciel, la yoginî revient et, comme précédemment, pose ses pieds sur nos épaules, nous-mêmes étant Chakrasamvara. De son cœur, la lettre **A**, notre propre esprit, se détache, revient à l'ombilic, puis regarde à nouveau vers le haut, et l'on recommence la séquence.

À ce point, il est important de pratiquer la rétention du souffle doux. On peut faire, comme d'habitude, 'Hik' vocalement ou mentalement.

À la fin de la session, après la descente du **A** à l'ombilic, Vajrayoginî fond en lumière. Elle est soit simplement absorbée au sommet de ma tête, soit de son lotus descend (un flot) de bodhicitta rose ; une félicité frissonnante emplit les quatre chakras de notre corps ; on obtient les quatre initiations, empli de félicité sans effusion. La vénérable descend du sommet de la tête à l'ombilic et nous demeurons absorbés, méditant que naît la gnose de la félicité vide non duelle. On imagine ensuite l'orifice de Brahmâ (fermé), dur, solide, de nature vajra.

L'application (du powa) est identique à la pratique de Khecharî blanche.

3 L'offrande de torma

Au cours des intersessions, lorsqu'on souhaite offrir un torma aux khecharis blanche et rouge : tenant dans la paume de la main gauche un torma de différentes nourritures et boissons puis, joignant le pouce et l'annulaire de la main droite, dissiper et purifier; puis :

DE L'ÉTAT vide, **A**, blanc, devient un kapâla vaste et immense, blanc à l'extérieur, rouge à l'intérieur, empli des cinq viandes et cinq amritas marquées de **Hûm**, **Bhrûm**, **Om**, **Jrim**, **Kham**.

Om âh hûm *trois fois*, elles deviennent amrita-samaya ;

Om âh hûm *trois fois*, elles deviennent amrita de grande gnose.

Devant, dans l'espace, la vénérable Khecharî vient avec son entourage d'innombrables dâkinîs de gnose.

Phem. La vénérable et son entourage aspirent l'amrita avec une paille de lumière venant de leur langue. Elles l'absorbent et sont comblées de félicité sans effusion.

Ajouter les trois lettres au mantra aux trois Om et offrir trois fois :

*Offrir avec **argham**...*

La louange avec :

GLORIEUSE Vajradâkinî
Souveraine du cercle des dâkinîs,
Nature des cinq gnoses et des trois corps,
Refuge des vivants, je vous rends hommage.

Réciter la requête d'activité, comme d'habitude :

ACCEPTANT ce torma de dons et d'offrandes,
Faites que nous, yogîs et notre entourage,
Ayons santé, longévité et puissance,
Gloire, réputation et bonne fortune,
Et obtenions de vastes biens et plaisirs.

ཞི་དང་རྒྱལ་ལ་སོགས་པ་ཡི། །ལས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱོལ།
།དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤྱང་། །དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱིས་སྦྱོང་
གྲོགས་མཛོད། །དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་། །གཏོན་
དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད། །མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་
ངན། །བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད། །འཛིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་
ལེགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་། །བདེ་
ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་དང་། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་
མཛོད།]

ཕྱིན་བཅོལ་སྤྱི་ལྟར་གྱ། །ཡིག་བརྒྱད་དང་བཟོད་གསོལ་གྲུས་ནས།

རྗེ་བཙུན་མ་འཁོར་དང་བཅས་པ་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

སྤོན་ཕྱིན་བཅོལ་གྱི་རྗེས་སུ་ཚོས་སྦྱོང་སྤྱི་གཏོར་ཡང་གྱ། །གཏོར་མ་གཅང་གསར་གཤེགས།

Conférez-nous les siddhis d'activité :
Apaisement, expansion et tous les autres.
Détenteurs de samayas, protégez-nous
Et faites que tous les siddhis nous assistent.

Éliminez morts imprévisibles, maladies,
Ainsi que tous les démons et obstructions.
Éliminez mauvais rêves et mauvais signes,
Ainsi que les activités négatives.

Faites le monde heureux et les années fastes,
Que céréales et Dharma se développent.
Qu'advienne un parfait et sublime bonheur
Et que tous les souhaits se réalisent.

Après le mantra aux cent syllabes et la prière d'excuses :

La vénérable et son entourage fondent en lumière qui se dissout en moi.

*Si on le souhaite, après la requête d'activité, on peut aussi pratiquer l'offrande de torma au protecteur et le torma général (aux dâkinis).
(Finalement) on dispose le torma en un lieu propre.*

④ L'offrande 'par la main'

Lorsque l'on souhaite faire l'offrande 'par la main' en préliminaire aux célébrations du dix du mois, on consacre l'offrande intérieure de la même façon que le torma.

Dans la paume de la main gauche, un lotus à cinq pétales.

Placer des gouttes de l'offrande intérieure au centre et à l'emplacement des pétales, tournant vers la gauche :

Om vam / ham yam / hrîm mam / hrim hrim / hûm hûm / phat phat.

Les syllabes deviennent le corps des six vîrinîs de l'armure.

Adresser les offrandes extérieures : **Om vajra pushpé...**

Adresser l'offrande intérieure avec les trois lettres.

LES CINQ éléments de la main sont consacrés comme nature des cinq familles. Les déités fondent en lumière et s'y résorbent.

Consacrer les offrandes comme d'habitude ou simplement avec **Om vajra spharana kham**, accomplissant alors la consécration mentalement.

Générer la déité :

Dans la paume de la main gauche, un chöjung...

Les offrandes extérieures :

Om vajrayoginî argham pratîccha svâhâ / pâdyam...

Om vajra pushpé âh hûm...

Adresser l'offrande intérieure avec les trois lettres, puis la louange aux huit vers, puis la prière pour ce que l'on souhaite :

VÉNÉRABLE Vajrayoginî, conférez les accomplissements, sublime et ordinaires, et emmenez-nous en la pure expérience céleste.

Réciter le mantra aux cent syllabes puis la prière d'excuses.

Puis, avec le mudrâ de l'enlacement au niveau du front :

Om yoga shuddhâ sarva dharmah yoga shuddho' ham.

La déité fond en lumière, absorbée en moi.

ལྷགས་འདིའི་ཕྱོད་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཆང་མཚོད་དམ་ཕྱག་མཚོད་དམ་གྱི་བཀུན་སེལ་ནི། ཀཤ་ལ་མཚོན་

ཕྱོད་ཆང་གིས་བཀའ་

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་མེ་བཙུན་དོ་མེ་རྣལ་འབྱོར་མའི་སྐྱར་གྱུར།

ཨོྲི་གསུམ་མ་སོའོད་བཞིན་དུ་སྲིན་ལག་གཡོན་པས་དཀར་མོ་ལ་ཚོས་འབྱུང་རྒྱུད་པ། དམར་མོ་ལ་ཉིས་འུ་

གཡོན་དུ་འཕྱི་རྒྱལ་གྱ།

ཐོད་པ་ཚོས་འབྱུང་གི་གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ་ཆང་ཐམས་

ཅད་སྲུགས་གྱི་ཡིག་འབྲུ་དཀར་ ཀཤ་མོ་ལ་དམར་སྐྱར། རྣམ་མེ་གསལ་བའི་

སྲིད་དུ་རྩི་ཡིག་དཀར་པོ་ སོགས་དང་། དམར་མོ་ལ། བོ་ཡིག་དམར་པོ་ སོགས་

བསྐྱེད་ཚོག་མཚོད་བསྐྱེད་གྱི་བར་དུ་གྱ།

ཨོྲི་གསུམ་མའི་སྲུགས་འབྲུ་རྣམས་ལ་དོ་གལ་རེ་ག་གོ་བའུ་གས་པར་མོས་ལ་རེ་ག་ཏུ་བཏུབས་པ་ལྟ་བུར་གསལ་

གདབ།

སྐྱུ་ལུས་དང་སྲུགས་འབྲུ་ལས་འོད་ཟེར་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་བྱོན།

བྱུང་པར་རྣུ་ག་ནས་རང་བྱུང་བྱུང་སེམས་བདེ་བྲིལ་ལོ་བབས་པས་ཐོད་

པ་ཁེངས་པར་ བསམ་ལ་བརྗམས་པ་ཅི་རུས་གྱ། མཐར་

སྐྱུ་དང་སྲུགས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་དུ་ལུ་ནས་ཐོད་པ་ཁེངས་པར་གྱུར།

ཨོྲི་གསུམ་མ་སོའོད་བཞིན་ལ་འདོན་བསྐྱོམ་དང་མཐུན་པའི་ཐིགས་གཏོར་གྱི་བཞིན་དུ།

བྲམ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོད་ཐམས་ཅད་མཉེས་ནས་སྐྱུ་གསུང་

ཐུགས་ཟུག་པ་མེད་པའི་བདེ་བས་དབྱེས་པར་གྱུར། རང་གི་གནས་

གསུམ་དུ་མེ་བཙུན་མ་སྐྱུ་རྩུང་ལ་ཡན་ལག་དོད་པ་དབག་ཏུ་མེད་པ་སིབ་

སིབ་ཐིམ་པས་ནད་གདོན་སྲིག་སྲིབ་གྱི་བ་དང་མི་གཙང་བ་ལ་སོགས་པ་

5 L'offrande d'alcool

Dans notre tradition est une pratique spéciale d'offrande d'alcool, ou offrande 'par la main', d'élimination des contaminations. On emplit d'alcool un kapâla adéquat.

En un instant, je suis le corps de la vénérable Vajrayoginî.

Récitant le mantra aux trois Om, on dessine, vers la gauche avec l'annulaire gauche, un chöjung simple pour Khecharî blanche, double pour Khecharî rouge.

LE KAPÂLA devient un immense palais-chöjung. Dedans, l'alcool et les syllabes du mantra, blanc vif. Dessus la syllabe **Hrîh**, blanche... Pour Khecharî rouge : la lettre **Vam**, rouge... Suivre la génération jusqu'aux offrandes et louange.

Imaginer les syllabes du mantra aux trois Om comme un mâtâ dont les perles se touchent.

DU CORPS de la déité et des syllabes du mantra vient une lumière dont la nature est amrita. Particulièrement, de son bhaga descend son bodhicitta naturel, félicité frémissante, qui vient emplir le kapâla.

Méditant ainsi, réciter le mantra autant qu'on le peut. Finalement :

LA DÉITÉ et le mantra fondent en la nature de l'amrita, emplissant le kapâla.

Récitant pour chacun le mantra aux trois Om, en accord avec la méditation-récitation, on offre un tormâ sous forme de gouttes :

LES MAÎTRES, yidams, dâkinîs et dharmapâlas sont satisfaits et leurs corps, parole, esprit sont comblés d'une félicité sans effusion. (*réciter le mantra*)

De petits corps de la vénérable aux membres élancés sont doucement absorbés en nos trois lieux. Les maladies, négativités, actes nuisibles, voiles, contaminations, impuretés... sont éliminés et dissipés. (*réciter le mantra*)

སང་སང་དག་པར་གྱུར། གནས་ཁང་རྗེ་བཙུན་མས་མེར་གྱིས་ཁེངས་
ནས་སྤགས་གྱི་རང་སྤྱོད་དེ་དེ་སྤྱོད་པར་གྱུར།

རང་ཉིད་རྩོམ་སྤྱོད་ལ་སྤྱོད་པར་གསལ་བས་རོལ་བས།

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དམ་ཚིག་ཆག་ཉམས་དང་ལས་ངན་སྤྲིག་སྤྲིབ་
ཐམས་ཅད་སངས་གྱིས་དག། །བདེ་སྟོང་རྩོན་ཅིག་སྤྲེས་པའི་ཡེ་ཤེས་
སྤྲེས་པར་ མོས།

།དེ་ལྟར་ཉམས་སྤྲེས་པས་ཡི་དམ་གྱི་ཞལ་གྱི་དུ་མཐོང་ཞིང་བདེ་སྟོང་རྩོན་ཅིག་སྤྲེས་པའི་ཉོགས་པ་སྤྲེ་བར་
འགྱུར་གསུངས་ཏེ། །ཆང་མཚོད་འདི་ཉིད་ཚོགས་གཏོར་སོགས་ལ་འཐོར་ཞིང་རང་ལ་བྱས་ཀྱང་བྱ། དམ་
མེད་གྱིས་མ་མཐོང་བར་གསང་བ་གལ་ཆེ།
གནས་གྱི་གྲིབ་སེལ་བྱ་རྒྱུ་ལ་ནི་འགྲོ་མགོན་སྟོན་པའི་གསུང་ལས་ཤེས་སོ།

Les lieux sont complètement emplis de (petits aspects de la) vénérable, résonant d'un bourdonnement, sonorité même du mantra. (*réciter le mantra*)

Dans l'expérience particulièrement claire de nous-mêmes comme corps de la déité, semblable à l'illusion :

LES SAMAYAS des corps, parole, esprit, rompus ou endommagés, et toutes les négativités et voiles du karma négatif sont éliminés et purifiés. La gnose innée de félicité vide apparaît.

Méditant ainsi, il est dit que l'on verra rapidement la face du yidam et que la réalisation de la félicité vide innée naîtra.

Cette offrande d'alcool peut servir pour des aspersion sur le ganachakra, le torma... On l'utilise aussi pour se purifier. Il est important de la garder secrète et que ceux qui n'ont pas de samaya ne la voient pas.

Par ailleurs, la méthode d'élimination des contaminations pourra être connue dans les enseignements de Drogön Tönpa (Coll Shangpa vol. 8, p. 768).

༥ །ཡར་མར་གྱི་ཚེས་བཅུ་ཉེ་མཚོན་པ་མདོར་བསྟུན་པ་ནི།

སྟོགས་བྱ་གཙང་མ་བའི་རྣམ་ལུས་བྱུགས་པའི་སྟེང་དུ།

དཀར་མོ་ལ་དཀྱིལ་འཁོར་ཚེས་འབྲུང་དཀར་པོ་མེ་རི་དཀར་པོས་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ཐིག་ལེ་འཕམ་ཚོམ་བྱ་དཀར་པོ་
གཉིས་བཞག་དུ། དེ་སྟེང་ཁྲིའུ་མེ་ལོང་ལ་སུམ་ཉི་བརྗོད་བཞིན་དུ་ཚང་གིས་བྱུགས་ཤིང་སྐྱོར་བཅའ་བར་གསེར་
གྱི་སྐྱུ་གུ་ལག་གཡོན་པར་ཐོགས་ཏེ་སློང་པོ་བཞུ་བཞིན་པས་རྗེ་རྗེ་ཚེས་འབྲུང་གི་དབུས་སུ་ཨོ་གསུམ་མ་སྟེང་དུ་གྲིས་ཏེ་
བཞག་དུ།

དམར་མོ་ལ་གཞན་དེ་དང་འདྲ་བ་ལས་དཀྱིལ་འཁོར་ཚེས་འབྲུང་དམར་པོ་གཉིས་བརྟེན་གསུམ་གྱི་མཐར་ལེ་ཁ་དཀར་པོ་
ཉིས་རིམ་དུ་བསྐྱོར་བའི་ལྟེ་བར་རྗེ་རྗེས་མཚན་པའི་སྟེང་དུ་མེ་ཏོག་གི་ཚོམ་བུ་ལྟ་བུ་བཞག་དུ། མེ་ལོང་ཚེས་འབྲུང་
གཉིས་བརྟེན་གསུ་བྱ་པོ་ལ་ཨོ་གསུམ་མས་བསྐྱོར་བའི་མཐའ་མར་ཨུམ་ཡིག་བདུན། ཟུར་དུག་ལ་གོ་ཚེ་
སྟེན་གས། ལོགས་དུག་ཏུ་དགའ་བ་འཕྱིལ་པ་དུག་གི། སྟེང་དུ་མེ་ཏོག་གི་ཚོམ་བུ་བདུན་བཞག་དུ།

གཉིས་ཀ་ལ་དཀྱིལ་འཁོར་རས་གྲིས་བྱས་ནས་རྒྱན་དུ་འཚང་བ་སྟུགས་བདེ་ལ། མེ་ལོང་འབྲི་སྐྱེད་གསེར་སྐྱུ་ག་
སོགས་ཀྱང་མ་འབྱོར་ན་དེར་མོས་པ་ཅོམ་གྱིས་འབྲུས། དཀྱིལ་འཁོར་རས་གྲིས་རྒྱལ་ཚོན་གང་ཡང་མི་འབྱོར་
བའི་སྐབས་སུ་ནི་མཚལ་ལ་ལག་མཚོན་ཚང་གིས་མཚོན་བྱེད་གྲིས་ཏེ་འབྲུའི་ཚོམ་བུ་བཞག་དུ་པས་ཚོག་གོ།

ཁག་ལྟར་དེའི་མདུན་དུ་ཁ་ཟས་བཟང་དགུ་ལས་བྱས་པའི་གཏོར་མ། རྒྱ་གཉིས་ཉེ་སྟེང་སོགས་མཚོན་པ་
གང་འབྱོར་གཡོན་སྐྱོར་ཚེས་འབྲུང་གི་རྒྱལ་དུ་བཞག་དུ། གཡམས་སུ་ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་ཅི་འབྱོར། གཡོན་ཏུ་
ཚོས་སྐྱོང་དང་སྐྱེ་གཏོར་གཉིས་བཤམ། རང་གི་མདུན་དུ་ནང་མཚོན་སྟོན་གཏོར་སོགས་མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད་འདྲ་
བྱས་ལ།

6 L'offrande concise pour les 'dix ascendant et descendant' du mois

Enduire un support propre des 'cinq substances de la vache'. Dessus, disposer le mandala.

Pour Khecharî blanche, c'est un chöjung blanc ceint d'une aura de feu blanc avec, au centre, un tiglé ou un petit tas de grains blancs. Dessus, disposer, sur un petit support, un miroir oint d'alcool en récitant **Sumbhani**. Sur celui-ci, récitant le mantra-racine, saupoudrer de sindūra et dessiner, avec un stylet d'or tenu dans la main gauche, un chöjung avec, au centre, la guirlande du mantra aux trois Om.

Pour Khecharî rouge, le mandala est un chöjung rouge formé de deux triangles superposés bordés d'un double trait blanc. Au centre est un vajra et l'on y dispose cinq petits tas de fleurs. Le reste est identique (à Khecharî blanche). Sur le double chöjung, un miroir, au centre, **Vam**, entouré du mantra aux trois Om avec, à son extrémité, sept syllabes **Āh**. Dans les six angles, les mantras-armure ; dans les six directions (les pointes du chöjung) dessiner six gakyils. Poser dessus sept petits tas de fleurs.

On dessine le mandala sur du tissu, ce qui permet de le conserver. Si un stylet d'or, pour écrire sur le miroir, et les autres fournitures ne sont pas disponibles, on peut simplement les imaginer. Lorsqu'on ne dispose pas de mandala, ni en tissu ni en poudre, on peut le dessiner symboliquement avec l'alcool de l'offrande 'par la main' et disposer des petits tas de grains.

Dans tous les cas, on place devant celui-ci : un torma fait de nombreuses nourritures excellentes, les deux eaux, les 'offrandes d'expérience' (nyer spyod) etc. toutes les offrandes dont on dispose, en les arrangeant en tournant vers la gauche, en chöjung. À droite, on dispose les substances de ganachakra disponibles ; à gauche, on place le torma des dharmapâlas et le torma général des dâkinis. Devant soi, on place l'offrande intérieure, le torma préliminaire et les autres choses dont on peut avoir besoin.

སྤོན་གཏོར་ སྦྱོར་ནི་ མ་བཤང་ སྦྱོར་མེ སྦྱོར་

ཚཱོ་ཨྲེུ་རྩུ་རྩུ་རྩེུ་ སྦྱིན་བརྟུབ།

པོ་བརྩོ་ཨྲེུ་རྩུ་རྩེུ་རྩེུ་རྩེུ་བོ་རྩེུ་ བརྩོ་རྩེུ་སྦྱིན་སྦྱིན་ལྷུ་རྩེུ་ལྷུ་རྩེུ་

ཞེས་མགྲོན་འགྲུབ་ས།

ཚཱོ་ཁ་ཁ་ཁ་ལྷུ་ལྷུ་ སོགས་ལན་གསུམ།

ཨྲེུ་ བས་ ལྷུ་ འེབས།

གང་དག་འདིར་བཞགས་ལྷུ་དང་ལྷུ། བཞགོད་སྦྱིན་སྦྱིན་པོའམ་གཞན་
དག་ལ། བས་སྦྱིན་དོན་དུ་གཏོར་མ་འདི། འབྲུའམ་གྱིས་ཡང་
དག་བཞེས་ནས་ཀྱང་།

ཞེས་འབྲོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ། [ཁད་མེད་ཚོ་དང་དབང་
སྦྱིན་དང་། དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐྱལ་བ་བཟང་། འཁོར་སྦྱིན་རྒྱ་
ཚོན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་། ཞི་དང་རྒྱུས་ལ་སོགས་པ་ཡི། ལས་གྱི་དངོས་
གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱོལ། དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྦྱིང་། དངོས་
གྲུབ་ཀུན་གྱིས་སྦྱོང་གོགས་མཛོད། དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་
དང་། བཞགོན་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད། མི་ལམ་ངན་
དང་མཚན་མ་ངན། བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད། འཛིག་རྩོན་
བདེ་ཞིང་ལོ་ལོགས་དང་། འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་།
བདེ་ལོགས་སུ་སྦྱོར་ཚོགས་པ་དང་། ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་
མཛོད།] སྦྱིན་ལས་བཅོལ།

7 *Le torma préliminaire et la purification des lieux*

Dissiper avec Sumbhani, purifier avec Svabhâva. Consacrer avec Om âh hûm ha hoh hrih. Les invités sont attirés avec : Phem vajra âralli hoh jah hûm vam hoh / vajra dâkinî samaya stam drishya hoh. Om kha kha khâhi trois fois. Les offrandes depuis Argham jusqu'à Shabda.

L'exhortation à l'activité :

À TOUS ceux qui demeurent ici : devas, nâgas,
Yakshas, rakshasas et les autres
Pour l'activité secrète, j'offre ce torma,
Ayant accepté cette offrande parfaitement pure,
Faites que nous, yogîs et notre entourage,
Ayons santé, longévitè et puissance,
Gloire, réputation et bonne fortune,
Et obtenions de vastes biens et plaisirs.
Conférez-nous les siddhis d'activité :
Apaisement, expansion et tous les autres.
Détenteurs de samayas, protégez-nous
Et faites que tous les siddhis nous assistent.
Éliminez morts imprromptues, maladies,
Ainsi que tous les démons et obstructions.
Éliminez mauvais rêves et mauvais signes,
Ainsi que les activités négatives.
Faites le monde heureux et les années fastes,
Que céréales et Dharma se développent.
Qu'advienne un parfait et sublime bonheur
Et que tous les souhaits se réalisent.

སྤྲུལ་མེད་པ་ལྟར་། གནས་ཡོད་པ་སྤྲུལ་།

སྤོང་པའི་ངང་ལས་རྩྭ་ཡིག་ལས་བྱུང་བའི་སྤྱང་ལའོར་གྱི་ནང་དུ། རྩྭ་ལས་གཞལ་ཡས་ཁང་མཚན་ཉིད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ནང་དུ། ཇོ་ཞུལ་རྩྭ་ལས་བྱུང་བའི་རྗེ་རྗེའི་མཚོན་པའི་སྤྲིན་སྤྱང་ཟེན་མེད་གྱི་བདེ་བ་སྤྱེད་པར་བྱེད་པ་ཡུལ་དུས་ཚད་པ་མེད་པར་ནམ་མཁའི་མཐའ་གྲས་པར་གང་བར་གྱུར།

ཇོ་བཟོ་ཇུ་རྩྭ་སྤྲུལ། སྤྲུལ། ཇོ་བཟོ་སྤྲུལ་ཞུལ་རྩྭ། གས་ རྟུག་ རིབས། ཇོ་སྤྲུལ་བེད་སྤྲུར་སྤྲུར། སྤྲུར་སྤྲུར། ཇུ་བརྟུལ་ཇུ་བརྟུལ་ཡ་ཉེ། ཇོ་བཟོ་སྤྲུར་ཅའོ། གས་གྱིན་བརྟུག།

དེ་ནས་རྩྭས་པར་སྤྲོན་རྒྱུད་སྤེལ་གཙོ་བོ་བསྤྲོས་མཁུ། བདེ་མཚོག་བདག་བསྤྱེད་བརླམས་པ་བསྤྲུ་ལྱང་གི་པར་དུ་གྱུ། བརྟུག།

སྤྱད་ཅིག་གིས་རང་ཉིད་དཔལ་འཁོར་ལོ་སྤྲོམ་པ་སྤྲོན་ཅིག་སྤྲེས་པའི་སྤྲུར་གྱུར།

ཡིག་བདུན་བརྒྱུ་ཙམ་བརྟུ། ཤོད་སྤྲོས་ལག་མཚོན་དང་ཚང་མཚོན་གྱུ།

མདུན་གྱི་མཚུལ་བསྟན་སྤྲུང་། སྤོང་པའི་ངང་ལས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ཚོས་འཕྱུང་མོགས་ནས་སྤྲུ་བསྤྱེད་དང་། དཀར་མོལ་གནས་གསུམ་གྱིན་རྒྱབས་པར་།

ཐུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཇོ་རྒྱུན་གྱི་གནས་དང་མཁའ་སྤྱོད་རྗེ་རྗེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཚེན་པོ་ནས་རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྤྲོན་དངས་བཟོ་ས་ལྷ་རྩེ།

Avec **sumbhani** expulser les obstrueteurs.

Dissiper les impuretés et purifier les lieux et objets du rituel (**svabhâva**).

DE L'ÉTAT vide : de la syllabe **Hûm**, l'enceinte protectrice ; dedans, de **Bhrûm**, un palais illimité avec toutes ses caractéristiques. Dedans, de **Om âh hûm**, des nuées d'offrandes vajra développent la félicité sans effusion, emplissant les confins de l'espace, sans limites de lieu ou de temps.

Om vajra argham svâhâ... / pâdyam.

Om vajra pushpê âh hûm jusqu'à **shabda**.

Puis elles sont consacrées avec :

Om sarva vid pûra pûra / sura sura / âvartaya âvartaya hoh

Om vajra spharana kham

Puis, si l'on souhaite développer, réciter la génération de soi de la pratique concise des Cinq Dêités des Cinq Tantras ou de Chakrasamvara jusqu'à la dissolution et la réapparition. Sinon, de manière concise

En un instant, je suis le corps de la vénérable Vajrayoginî.

On récite une centaine de mantras. Puis l'offrande par la main et l'offrande d'alcool vues précédemment.

La Génération en face

Dissiper et purifier les impuretés du mandala en face (**sumbhani** et **svabhâva**).

De l'état vide, devant dans l'espace, un chöjung...

Suivre la génération de la déité. Pour Khechari blanche, aller jusqu'à la consécration des trois lieux.

Du cœur, la lumière irradie. Du domaine d'Orgyen et de l'immense cité vajra de l'expérience céleste, la vénérable Vajrayoginî et son entourage sont invités. **Vajra samâjah**.

འབར་བའི་བྱུང་རྒྱུ་དཔལ་བར་བསྐྱོར་ཞིང་

ཕོ། ཚོས་སྐྱེས་སྐྱོས་བལ་དག་པ་ལས། །འཁོངས་སྐྱེས་མའི་ཚུལ་སྟོན་
པ། །མཁའ་འགོའི་ཚོགས་བཅས་རྣལ་འབྱོར་ལ། །ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་
པོའི་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །སེམས་ཅན་དོན་ལ་དགོངས་མཛོད་ལ།
།སྐད་ཅིག་ཅོམ་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ།
།ཨོ་བཟོ་ཨུ་རྒྱུ་ཉོེ་ཇོེ་རྩོེ་བྱོེ་བྱོེ་ བཟོ་རྒྱུ་གི་རྒྱུ་ས་མ་ཡ་སྐྱོ་དྲི་བྱུ་ཉོེ་
ཇོ་བཅུན་མཁའ་སྐྱོད་མ་ལ་ཡེ་ཤེས་གྱི་རྒྱུ་གི་སྟེ་ལྷ་སོགས་རིགས་བཞིའི་
མཁའ་འགོ་མའི་འཁོར་བྱེ་བ་རྩལ་སྟེད་གྱིས་བསྐྱོར་བ། །སྟེང་ན་ཅ་
བརྒྱུད་གྱི་བྲམ། །བར་ན་ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། །འོག་ཏུ་སྐྱུར་
མཛོད་ཡེ་ཤེས་གྱི་མགོན་པོ་སོགས་ཚོས་སྐྱོང་དམ་ཅན་རྒྱུ་མཚོས་བསྐྱོར་
བ་སྐྱོན་བྲངས། །མདུན་བསྐྱེད་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་བཞུགས་པར་
གྱུར། །ཇོེ་རྩོེ་བྱོེ་

གོང་ལྟར་མཚོད་བསྐྱོད་གསོལ་བ་གདབ། །དམིགས་གནད་བཅས་བརྒྱས་པ་རུང་བྱེད་བྱ། །སྐར་ཡང་མཚོད་
པ་ལ་གསོལ་ལ་གྱིན་བརྒྱབ།

དུངས་ཤིང་དྲི་མེད་ཡིད་འོང་བའི། །སྐྱགས་གྱི་ཡོན་ཆབ་མཚོགས་
འདི་དག། །མཚོགས་ཏུ་དད་པས་ཁྱེད་ལ་འབུལ། །ཅི་བདེ་བར་ནི་
བཞེས་སུ་གསོལ།
།ཨོ་བྱོ་བཟོ་ཡོ་གི་རྒྱུ་ས་པ་རི་བུར་ཨུ་རྒྱུ་བྱུ་ཉོེ་རྩོེ་སྐྱུ་བྱ།

En faisant tourner le mudrâ flamboyant au niveau du front :

Phem

DÉPUIS le pur dharmakâya, libre de déterminations,
Le sambhogakâya se manifeste comme illusion.
Yoginî, avec votre entourage de dâkinîs,
Élevez-vous du domaine de Mahâmudrâ
Et, pour le bien des vivants,
Veuillez venir instantanément.

**Om vajra âralli hoh jah hûm vam hoh / vajra dâkinî
samaya stam drishya hoh.**

VÉNÉRABLE Khecharî, entourée des quatre familles de
dâkinîs en myriades nombreuses comme les atomes de
l'univers – les dâkinîs de gnose des cinq classes et les autres.
Au-dessus, les maîtres-source et de la lignée ; au milieu, la
divine assemblée des yidams ; dessous, le prompt protecteur
de gnose et les autres, entourés d'un océan de dharmapâlas
et d'assermentés ; tous sont invités et prennent place, indis-
sociables de la représentation en face.

Jah hûm bam hoh

Offrandes et louanges

Comme précédemment, on adresse offrandes, louanges et prières. Avec la représentation, on récite un peu le mantra. Puis à nouveau, après avoir complété les offrandes, les consacrer et :

CES SUBLIMES eaux d'offrande – mantra,
Limpides, immaculées et plaisantes
Je vous les offre, avec sublime confiance
Veuillez les accepter autant qu'il vous plait.

**Om shrî vajrayoginî sapârivâra argham pratîccha hûm
svâhâ.**

དེ་བཞིན་དུ་ཡོན་ཚབ་དང་ ཡུ་རྫོང་ གྱི་གནས་སུ། ཞབས་བསིལ་ རང་ སྤྱོད་ ལྷོ་

[དྲུངས་ཤིང་རྗེ་མེད་ཡིད་འོང་བའི། །སྒྲགས་གྱི་ཞབས་བསིལ་མཚོ་ག་
འདི་དག། །མཚོ་ག་ཏུ་དད་པས་བྱེད་ལ་འབྱུལ། །ཅི་བདེ་བར་ནི་
བཞེས་སུ་གསོལ།

[ཨོ་སྤྱི་བཟོ་ཡོ་གི་རྣེ་ས་སུ་རི་སུ་ར་སྤྱོད་པ་རྣེ་རྫོ་རྣེ་སུ་རྣ།]

མེ་ཏོག་བདུག་སློལ་སྤང་གསལ་དང་། །དྲི་ཚབ་ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་
རྣམས། །བདག་གིས་དད་པས་བྱེད་ལ་འབྱུལ། །བཞེས་ནས་བདག་
ལ་དབྱེས་པར་མཛོད།

སྒྲགས་གོང་ལྟར་ལ། བཟོ་བུ་ཕྱི་ བས། འགྲུ་ཡུལ་རྣེ། ལྷོ་ག་ ཡང་དག་དགའ་
བའི་མེ་ཏོག་ སོགས་ཚང་བར་བཛོད། སྤྱབ་འཇམ་ཡང་བ་ སོགས་གྱིས་གོས་རྒྱུང་འབྱུལ།

རང་གི་སྤྱིང་ག་ནས་ཨ་ཨུ་ཨི་ཨི་ཨུ་ཨུ་རི་རྣེ་ལི་ལྷོ་ཨི་ཨི་ཨོ་ཨོ་ཨོ་
ཨུལ་རྣམས་སློལ་བ་ལས་མཚོད་པའི་ལྷོ་མོ་བཏུ་དུག་ནས་མཁའ་གང་
བར་གྱུར།

ཨོ་སྤྱི་ཅི་བཟོ་རྣེ་རྣེ་པའ། དེ་བཞིན་དུ། བེ་ཤ། སྤྱི་དེ་ཤ། ལྷོ་ར་
ཚོ། ལྷོ་སྤ། ལྷོ་སྤ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ།
གསྐ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ། ལྷོ་རྣེ།

ཞེས་སྤྱོད་པས་རིག་ལ་བཏུ་དུག་གིས་མཚོད།

De même, remplaçant 'eau d'offrande' et 'argham' par 'eaux d'ablution' et 'pâdyam' :

Ces sublimes eaux d'ablution – mantra,
Limpides, immaculées et plaisantes
Je vous les offre, avec sublime confiance
Veuillez les accepter autant qu'il vous plait.

**Om shrî vajrayoginî sapârivâra pâdiam praticcha hûm
svâhâ**

AVEC confiance, je vous offre
Fleurs, encens, lumières,
Parfums, nourritures, musiques.
Acceptez-les et soyez satisfaites de moi.

Au mantra précédent on ajoute :

Vajra pushpé jusqu'à shabda âh hûm.

Si on le souhaite on peut réciter en entier :

La fleur de la joie parfaitement pure... *et l'offrande d'étoffe* : Ces
vêtements divins, fins, doux et légers...

Offrande des seize dévîs :

DEMON cœur : **a â, i î, u û, ri rî, li lî, é ai, o au, am ah** de-
viennent respectivement les seize déesses d'offrandes
emplissant l'espace.

**Om vîni vajrinî hum hûm phat, de même avec vamshé /
mridangé / murajé / hâsya / lâsyé / gîtî / nrityé /
pushpé / dhûpé / âloké / gandhé / rûpa / rasa / sparshé /
dharmadhâtu vajrinî.**

སྤྱོད་པ་དུས་ཀུན་ན་གཟུགས་སྒྲིབ་པ་དང་རྩོམ་པ་
འཕམ་པ་པ་ཅི་མཆིས་པ། །མོས་སྒོས་ཇི་བཅུན་མ་ལ་བདག་འབྲུལ་ན།
།བཞེས་ནས་སྒྲུ་མེད་གྲུབ་མཆོག་སྤྱོད་དུ་གསོལ།

སྤྱོད་པ་མཐར་ཐུག་ལྟར་། །ཞོ་ལྷོ་བརྗོད་ཡོ་གི་ཀྲི་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་རྩུ་བ་འགྲུ་བ་རྩྭ་ར་ས་སྤྱོད་
པ་རྩེ་རྩེ་སྤྱོད་ལྷ།

ཞིང་འདྲིར་རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་གྱིས། །མཁའ་པ་བདག་གིས་ཡོངས་
བཀའ་སྟེ། །དངོས་གྲུབ་འདོད་པ་སྤྱིན་པའི་སྤྱིར། །ཉིན་རེ་ཤེས་རབ་
ཅན་གྱིས་འབྲུལ། །སངས་རྒྱ་རྒྱ།

ནང་མཚོད་བྱིན་བརྒྱབ་ས་ལ་ཐིགས་གཏོར་འབྲུལ་ཞིང་། །ཞོ་གསུམ་མ་ལ་འབྲུ་གསུམ་བཏགས་པ་དང་།

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལུས་ཇི་བཅུན་མཁའ་སྤྱོད་མ། །རིགས་ལྷ་མཁའ་འགྲོའི་
ཞལ་དུ་ཞོ་ཞུལ་རྩྱ། །རྗེ་ཇི་འཆང་སོགས་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་གང་
བའི། །ཅ་བརྒྱད་སྒྲུ་མའི་ཞལ་དུ་ཞོ་ཞུལ་རྩྱ། །འཁོར་ལོ་སྤྱོད་པ་ལ་
སོགས་ཡི་དམ་སྟེ། །བར་སྣང་བྲུབ་པའི་ཞལ་དུ་ཞོ་ཞུལ་རྩྱ། །མ་
མཐོན་ལྷུ་མ་དམ་དམ་ཅན་ཆོས་སྤྱོད་བ། །ས་གཞི་བྲུབ་པའི་ཞལ་དུ་
ཞོ་ཞུལ་རྩྱ། །སྤྱོད་བཞི་ལམ་རྒྱུད་ལྷས་བསྐྱེད་སེམས་ཅན་ཀུན། །ནལ་
འགྲོར་མར་གསལ་ཞལ་དུ་ཞོ་ཞུལ་རྩྱ།

།འབྲུ་གསུམ་གྱིས་བདུན་ཚེ་རྒྱུད་།

EN TOUS lieux et tous temps, tout ce qui existe,
Comme sublime forme, son, odeur, saveur et toucher,
Je les offre respectueusement à la vénérable,
Acceptez-les, veuillez me conférer l'insurpassable accomplissement.

**Om shrî vajrayogini sapârivâra rûpa shabda gandhé rasa
sparshé pratîccha svâhâ.**

HABILEMENT, je remplis complètement ce domaine
Des sept précieux attributs pour en faire don.
Aspirant aux accomplissements,
Les sages chaque jour en font offrande.

...sapta mahâ ratna...

Consacrer l'offrande intérieure puis offrir les 'gouttes-torma' en ajoutant aux trois Om les trois syllabes.

À LA VÉNÉRABLE Khecharî, mère de tous les Victorieux,
Et aux dâkinîs des cinq classes – **om âh hûm.**

À Vajradhâra et aux autres, maîtres-source et de la lignée
Emplissant le domaine céleste – **om âh hûm.**

À Chakrasamvara et aux autres déités yidams
Emplissant l'espace intermédiaire – **om âh hûm.**

Aux protecteurs père et mère, assermentés, dharmapâlas,
Recouvrant la surface de la terre – **om âh hûm.**

Aux vivants des quatre naissances et cinq classes,
Clairement yoginî – **om âh hûm.**

Enfin, récitant les trois lettres, goûter l'amrita.

ཨོ་སཱ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་ལུ་རུ་ག་ཏ་བཟོ་སྐྱུ་བཟོ་གོ་ཉེ།
 འདིར་ནི་ཐོག་མ་དབྱུས་མཐའ་མེད། །སྲིད་མེད་ལྷ་དཔལ་འདས་པ་
 མེད། །བདག་མེད་གཞན་ཡང་མེད་པ་སྟེ། །འདི་ནི་མཚོག་ཏུ་བདེ་
 ཚེན་ཉིད།། ཅེས་པའི་དོན་ལ་མཉམ་པར་བཞག་པ་རྣམས་གྲིས་མཚོད།

མཚོད་མེད་རྒྱུས་པར་སྐྱོན་རིགས་མཐུན་གཞན་ནས་རྒྱང་བར་བྱའོ།

།དེ་ནས་བསྟོད་པ་རྒྱུད་ནི། རོལ་མོ་དང་ཅང་ཏེ་བུ་འི་སྐྱེད་སྐྱུར་བས།

ཨོ་ བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་རྩེ་རྩེ་ཕག་མོ་འཕགས་མ་ནི། །གཞན་གྲིས་
 མི་ཐུབ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་ཡུམ་རིག་མ་སྟེ། །དབང་ཕུག་འབྱུང་པོའི་
 འཛིགས་པ་ཀུན་སེལ་རྩེ་རྩེ་ཆེ། །རྩེ་རྩེའི་གདན་མ་མི་ཕམ་དབང་མཚན་
 གཞན་མི་རྒྱལ། །སྐྱུན་འཕུལ་དུག་སྐྱེམ་དྲག་མོ་བྲོ་མོ་མཆེ་གཅིགས་
 མ། །སྐྱུག་བྱེད་གསོད་བྱེད་འཛོམས་བྱེད་རྣམ་རྒྱལ་གཞན་ལས་རྒྱལ།
 །ལྷགས་བྱེད་མོངས་བྱེད་རེངས་བྱེད་རྩེ་རྩེ་ཕག་མོ་ནི། །རྣལ་འབྱོར་ཆེན་
 མོ་འདོད་པའི་དབང་མོ་མཁའ་འགྲོར་འདུད། །རྩྱུ་རྩྱུ་ཕུ། ཅེས་དང།

དཔལ་ལྷན་རྩེ་རྩེ་མཁའ་འགྲོ་མ།

[།མཁའ་འགྲོ་མ་ཡི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར།

།ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་སྐྱུ་གསུམ་ཉིད།

།འགྲོ་བ་སྐྱོབ་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོད།] རྩོག་གཅིག

**Om sarva tathâgatha anu râgana vajra svabhâva atma
ko' ham.**

ICI : SANS début, milieu ou fin ;
Sans samsâra et sans nirvâna ;
Sans moi et aussi sans aucun autre,
C'est la suprême Mahâsukha.

*Faire offrande, demeurant équanime en le sens de ce qui est exprimé. Si l'on souhaite adresser des offrandes développées, on les prendra d'une autre pratique adéquate.
Puis, la louange à huit vers, avec musique et damaru :*

Om

BHAGAVATÎ, noble Vajravârâhî,
Dame d'intelligence, insoumettable mère des trois mondes,
Puissante, grande adamantine qui supprime la peur des bhûtas,
Détentrices du siège vajra, donnant pouvoir d'invincibilité ;
Féroce courroucée, canines saillantes, vos yeux assèchent les
poisons ;
Victorieuse triomphante, vous terrifiez, tuez, domptez ;
Vajravârâhî, vous stupéfiez, étourdissez, paralysez,
Grande yoginî, « Puissante-du-désir », dâkinî,
Je m'incline devant vous.

Hûm hûm phat.

Puis la louange :

GLORIEUSE Vajradâkinî,
Souveraine du cercle des dâkinîs,
Nature des cinq gnosés et des trois corps,
Hommage et louanges à la protectrice des vivants.

འི་སྐྱོད་རྗེ་རྗེ་མཁའ་འགོ་མ། །ཀྱུན་ཏུ་རྟོག་པའི་འཆིངས་གཙོང་ཅིང་།
འཛིག་རྟོག་བྱ་བར་རབ་འཇུག་མ། །དེ་སྐྱོད་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་
བསྟོད། །ལྟེ་བའི་དབུས་གནས་འབྱུང་བཞི་འགྲོ། །ཚོས་དང་ལོངས་
སྟོད་རྗེ་གསུམ་པར་ལྡན། །མཁའ་འགོ་མ་རྣམས་སྟུང་མཛད་མ། །རྗེ་
བཙུན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། ཚོས་བཙུན་མམ།

རྣམས་ཤིང་སྟོན་རྗེ་རྗེ་མཛད་པའི་མཁའ་འགོ་སྟོད་དཀར་མོའི་བསྟོད་པ་རིགས་གཉིས། དམར་མོའི་བསྟོད་པ་
གཞན་དག་རྣམས་འབྱུང་བཅི་རིགས་པམ་བསྟོད། སྟུང་ཡང་།

རྒྱལ་བ་རྒྱུ་མཚོའི་ཡུམ་གྱུར་བཙུན་ལྡན་མ། །ཚོས་དབྱིངས་ཤེས་རབ་
པ་རོལ་སྤྱིན་མའི་དངོས། །ཟབ་མེད་བདེ་སྟོང་ལྡན་ཅིག་སྐྱེས་མའི་སྐྱུ།
འི་རྗེ་བཙུན་མོའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱུ་མཚོའི་འབྲུལ། །ཉེས་བྱས་ཐམས་ཅད་
སྦྱིང་ནས་སོ་སོར་བཤགས། །ཡི་རང་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་
བསྐྱུལ། །རྟོག་ཏུ་བཞུགས་གསོལ་དགོ་བ་བྱུང་རྒྱབ་བསྟོ།
འི་སྤྱིད་བྱུང་རྒྱབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །ལྟོ་མེད་ཐེག་པར་བདག་
གིས་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །དབང་བཞི་མཉོས་ཤིང་དམ་ཚིག་ལམ་ལ་
གནས། །བྱིན་རྒྱབས་རྒྱུད་རྒྱུངས་རིམ་པ་གཉིས་ལ་སྐྱོམ།
འོ་མཚར་སྟོད་པ་གསུམ་གྱིས་རོལ་པ་སོགས། །མཐའ་དག་ལམ་
རྣམས་བདག་གིས་བསྟེན་པར་བགྱི། །ཉིང་འཛིན་བརྟན་ཅིང་སྤྱིན་ལས་
ཐོགས་མེད་འབྲུལ། །མོ་ཉ་གསུམ་འདུས་བྱུབ་པ་བརྒྱུད་སོགས་ཐོབ།

DÂKINIS vajra, autant que vous êtes,
Vous tranchez tous les liens des concepts
Et embrassez les activités du monde ;
À toutes, je rends hommage.

De l'ombilic irradient les quatre éléments ;
Dotée des perfections de la réalité et des expériences,
Elle réunit les dâkinîs,
Hommage et louange à la Vénérable.

Si on le peut et le souhaite on récitera aussi les deux louanges à Khecharî blanche composées par Atîsha, et les autres louanges à Khecharî rouge que l'on trouve ailleurs. Puis, cette louange :

Jodang



BHAGAVATÎ, mère de l'océan des Victorieux,
Réalité du dharmadhātu, de la prajñâpâramitâ,
Corps inné de la félicité vide sans effusion,
Hommage aux pieds de la Vénérable adamantine.

J'offre des nuages d'offrandes extérieures, intérieure, secrète,
Dévoile du fond du cœur chacun de mes méfaits,
Me réjouis et vous exhorte à tourner la roue du Dharma,
Veuillez toujours demeurer, je dédie les vertus à l'éveil.

Jusqu'à l'éveil, j'entre en Refuge,
Développe bodhicitta en l'insurpassable voie,
Je reçois les quatre initiations,
Restant sur la voie du samaya,
Purifié par l'influence spirituelle,
M'entraînant en les deux phases,

Jouissant des trois activités merveilleuses,
M'en remettant à toutes les voies,
Stabilisant le samâdhi, accomplissant l'activité sans entraves;
Réunissant les trois messagers et obtenant les huit siddhi,

།འགྲོ་བའི་དོན་སྤྱོད་མཐུ་དང་ལྷན་པ་ཡི། །ཚོ་འདིར་རྟེ་རུ་ཀ་དཔལ་།
ཐོབ་པར་ཤོག། །ཅེས་བསྟོད།

རྒྱབས་འདིར་གཏོར་འབྲུལ་གོང་དུ་སྤྲོས་པ་ལྟར་བྱིན་རྒྱབས།

རྗེ་བཙུན་མ་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ །སོགས་ནས།

མཚོན་བསྟོད་སྤྱོད་ལས་བཅའ་བར་བྱ། །དེ་ནས་ཚོགས་གྱི་མཚོན་པ་ནི། །བདེ་མཚོག་ལུ་ལུ་འཛིན་མཚོན་མཚོན་

སྤྱོད་ལས་ཡར་འཕེལ་ལྟར་ལ། །བྱིན་རྒྱབས་འབེབས་པའི་ཐོབ་མཐར།

ཨོ་མི་གཡེ་འོག་མིན་ཉམས་དགའི་ཞིང་། །དག་པ་བདེ་སྤོང་མཁའ་།
སྤྱོད་ན། །ཤེས་རབ་པ་རོལ་སྤྱིན་མ་ལ། །རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཞེས་།
གྲགས། །པམས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་གྱིས་བསྐྱོར། །ཁྱེད་།
གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་གྱིས། །བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་
གསོལ། །ཞེས་སྟུང།

འདི་ཉིད་མདོར་བསྟུན་པའི་དབང་གིས། །འདིར་རྣམས་ཚོས་རྣམས་སོགས་བཟང་དང་བཟང་འབྲུལ་ལེན་མ་བྱས།

གྲུང་རུང། །ལྷག་མ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ། །ཨོ་ཁ་བ་སོགས་དམན་ལྷག་སོན་མ་འབྲུས། །རྗེས་མཚོན་པ་ཁ

གསོལ་ལ་བྱིན་བརྒྱབ། །སྤྲུགས་ཚམ་གྱིས་སྤྱི་མཚོན་དང་། །རྗེད་པའི་མཐར་འབྲུ་གསུམ་བཅས་པའི་ནང་

མཚོན་ལུལ། །རྒྱང་བརྒྱད་གྱིས་བསྟོད།

རྗེ་བཙུན་རྗེ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མས་བདག་ལ་མཚོག་ཕུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་།
མ་ལུས་པ་སྐུལ་བ་དང་དག་པ་མཁའ་སྤྱོད་གྱི་གནས་སུ་འབྲིང་པར་།
མཚོན་དུ་གསོལ།

ཞེས་སོགས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་གདབ།

Ayant le pouvoir d'agir pour le bien des vivants,
Puissè-je en cette vie obtenir la gloire de l'Heruka.

Puis on accomplit la consécration, comme précédemment pour l'offrande de toorma et :

La langue de la dâkinî et de son entourage...

On fait offrande, louange et la requête d'activité.

Offrande de ganachakra

Le ganachakra est pratiqué suivant Le Développement de l'Activité, l'offrande de ganachakra des cinq déités de Chakrasamvara.

Au début de la descente de l'influence spirituelle on ajoute :

Om

IMMUABLE Akanishtha, domaine de la joie,
Expérience-espace de la félicité vide,
Prajnâpâramitâ, vous la Vajrayoginî,
Entourée des dâkinîs du triple lieu,
Je pratique à votre suite, veuillez venir m'inspirer.

Ici, de façon concise, on peut omettre le dialogue « Contemplez ces dharmas excellents... » avec la réponse.

Puis on consacre les restes.

*Avec **Om kha kha...** on partage uniquement les restes inférieurs.*

En conclusion, on restaure les offrandes et les consacre. On adresse les offrandes extérieures simplement avec les mantras et l'offrande intérieure en ajoutant les trois lettres au mantra essentiel. Puis la louange aux huit vers, et enfin :

VÉNÉRABLE Vajrayoginî, conférez les accomplissements,
sublime et ordinaires, et emmenez-nous en la pure expérience céleste.

Ainsi et d'autres façons, on adresse des prières pour ce que l'on souhaite.

ཡིག་བརྒྱུལ་ན་གསུམ་དང་།

སྐྱལ་ས་དམན་པ་དང་ཚོ་ག་དམན། །བྱ་བ་དམན་པ་གང་གྱུར་པ།
།ཟབ་དང་མཚོ་ག་གི་བདག་ཉིད་གཅོ། །ལྷ་མོ་དེ་དག་བཟོད་མཛད་
འི་གསལ།
།ལྷ་མོ་ཚད་མ་དམ་ཚོ་ག་ཚད་མ་དང་། །དེས་གསུང་ཚོ་ག་ཀྱང་
ཚད་མའི་མཚོ་ག་ཡིན་ཏེ། །བདེན་པ་དེ་ཡིས་ལྷ་མོ་དེ་དག་གིས།
།བདག་ལ་རྗེས་སུ་འཛིན་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག

།ཅེས་སོགས་སྟོན་ལམ་གྱའི་དྲེན་ཡོད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་བརྟན་བཞུགས་ཀྱ། དམ་ཚོ་ག་པ་
རང་གི་སྤྱི་ཡོར་ནས་ལྷ་སྟེ་ཐིམ་པ་སོགས་བདག་བསྐྱེད་ལྷར་གྱའི་དགོ་བ་བཟོ།
རྟོན་མཛད་ན་དམ་ཡེ་གཉིས་ཀ་རང་ལ་བསྟིམ། མགོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས། སང་ག་ལྷོ་ས་རང་གནས་སུ
གཤེགས། བཀྲ་ཤིས་བཀའ་རྒྱུ་མའམ་ཞལ་ནས་གསུངས་པའི་ཚོ་ག་ཐོང་ཅི་འི་གསལ་བཟོད་པས་བདེ་ལོགས་སུ
གྱུ་ཤོ།

།ཤད་ས་ཚོས་རྩ་བ་གསེར་ཚོས་ལྷའི་ཡ་གྲུལ་མེ་ཏོག་མཁའ་སྐྱོད་དཀར་དམར་ཞེས་ཡོངས་སུ་གྲགས་ཀྱང་།
ལྷིན་རྒྱབས་ཀྱི་བཀའ་གསུམ་དང་ཡིག་རྒྱུད་ཁ་ཤས་ཤིག་གི་ལྷུང་རྒྱན་འཕོ་བའི་བྱིད་སྟོལ་ཅོམ་ལས་ཡིག་རྩལ་
ཚེར་གྱི་རྒྱན་མ་བཞུགས་པ་དང་། རྒྱབས་འདིར་ནི་སྤྱི་བ་མཚོ་ག་གོང་མ་དག་གིས་མཛད་པའི་ཡིག་རྩལ་ཅི་འི་གསལ་
བཞུགས་པར་དེས་པའང་བཀའ་ལྷུང་ལྷ་ཅི་སྟོལ། དཔེ་ཅོམ་ཡང་སྐྱོད་ཡུལ་དུ་ལྷུར་བས། ཟབ་ཚོས་
འདི་ཉིད་ཉམས་ལེན་གྱི་རྒྱན་རྣམ་པར་མོངས་ཏེ། རྗེ་བཙུན་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གསུང་རབ་ཚུ་བར་བཟུང་།
ཡིག་རྒྱུད་གི་དགོངས་བཟུང་བསྐྱུལ། འི་གསལ་མཐུན་འོས་ཤིང་འཐད་པས་རྒྱུར་བརྒྱན་ནས་འདུས་གསལ་དུ
བཤོད་པའོ།

Réciter les cent syllabes trois fois. Puis :

POUR LES mantras médiocres, le rituel médiocre,
Le service médiocre ou quoi que ce soit,
Princes et déesses, nature sublime et profonde,
Veuillez nous prendre en patience.

Déesses authentiques, samayas authentiques,
Paroles suprêmes d'authenticité ;
Par ces vérités, déesses,
Puissiez vous veillez sur moi.

Ainsi et autrement, faire des souhaits.

Si l'on dispose d'un support, inviter les aspects fondamentaux de la génération en face à y résider. Les aspects symboliques fondent en le sommet de notre tête et s'y évanouissent, etc. comme pour la génération de soi, puis on dédie les vertus.

*Si l'on n'a pas de support, les aspects de gnose et les aspects samayas se résorbent en moi. Les déités invitées s'en retournent en leurs lieux respectifs avec **Sarva gaccha**.*

On récite les formules propices kagyama du secret ou n'importe quelle formule exprimant que tout soit parfaitement heureux.

Cette partie des Cinq Enseignements d'Or que sont les fleurs, les Khecharî blanche et rouge, est un enseignement fondamental grandement renommé. Pour autant, les trois initiations porteuses de leur influence spirituelle et les quelques écrits anciens associés n'étaient plus enseignés que suivant la simple transmission scripturaire et la continuité (de lung) de nombreux écrits n'a pas perduré. Bien que demeurent tous les écrits nécessaires composés par les suprêmes accomplis d'antan et leur transmissions scripturaires, ils n'étaient plus pratiqués. Aussi, craignant que la pratique de ce profond enseignement ne disparaisse, prenant pour base les paroles du Vénérable Omniscient (Tāranātha), j'ai réuni la quintessence des écrits anciens et regroupé clairement les addenda.

།ཚེས་འདིར་དང་ཅིང་གཞན་ལ་ཕན་འདོད་གྲོས།
 །འོས་པར་བསམ་ནིང་འཕད་པར་སྐྱར་བརྒྱལ་ས་ཀྱང་།
 །དོན་ཟབ་གནས་ལ་བྱིས་གྲོ་ནས་པར་འབྲམས།
 །དེ་བས་འགལ་འབྲལ་གྲུ་ལ་ལྷ་ལ་བལགས།
 །འགྲོ་ཀུན་རྗེ་རྗེ་བཙུན་མོས་རྗེས་བབུང་སྟེ།
 །མཁའ་སྲོད་ཐར་པའི་ཕོ་བྲང་ཉམས་དགའ་བར།
 །ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཡུག་སྣོང་རྗེའི་སྟོབས་ཅན་དུ།
 །སྐྱར་ནས་མཁའ་བྲུབ་འགྲོ་ཀུན་འདྲེན་བྱེད་ཤོག།

།ཅེས་པའང་ཟབ་ཚེས་འདི་ལ་མི་བྱེད་པའི་འདུན་པ་ཅན་ཀམ་ངག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱམ་ཚེས་དཔལ་སྤྲེངས་ཡང་འོད་
 །དེ་སྒྲི་ཀོ་འི་རྩོམ་འདྲ་རིན་ཆེན་བྲག་གི་སྐྱབ་གནས་སུ་དམར་ཕྱོགས་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་དུས་ཆེན་ལ་རྗེས་པར་སྐྱར་
 །བ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།། །།

*Ayant confiance en ces enseignements, avec un esprit aspirant à aider autrui,
Bien que prétendant penser justement et composer de façon adéquate,
J'ai laissé mon esprit d'enfant vagabonder en les profondes significations,
Aussi je dévoile au maître et à la déité contradictions et erreurs.*

*Puissent tous les vivants, guidés par la vénérable adamantine,
Faire l'expérience de leur domaine d'espace, le palais de la libération et,
Devenu celui qui a la force de compassion du tout-puissant des assemblées,
Puissè-je être un guide pour la multitude des vivants emplissant l'espace.*

*Celui qui possède une indéfectible aspiration à ce profond enseignement, Karma
Ngawang Yönten Gyamtso, en le lieu de pratique de Devikoti, Tsadra Rinchen Drak
– le lieu de retraite de Pelpung – a composé ceci pendant la lune descendante et l'a
achevé lors de la fête de l'assemblée des dâkinîs.*

Que s'accroisse la vertu !

Colophon - mai 2018

*Ce texte de Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé (1813-1899) fut traduit en français par le Comité Lotsawa et constitue une version provisoire. Un original en tibétain peut être trouvé dans la **Collection des textes Shangpa, vol. 3, p. 191**, et dans le *gdams ngag mdzod*, vol. 12, p. 251.*

© **Fondation Shangpa**

*Ce texte est disponible auprès de la Shangpa Foundation. Ne pas le photocopier ni le transmettre de quelque façon que ce soit sans une autorisation écrite préalable.
Contacter : contact@shangpafoundation.org*

Comme tout texte du Dharma, ce document est à traiter avec les plus grands soin et respect. Si vous n'en avez plus besoin, brûlez-le ou disposez-en proprement.

Illustration en couverture : Khecharis blanche et rouge.